

R E P U B L I C A P E R U A N A

Ministerio de Educación Pública
Dirección de Educación Rural

NATURALEZA Y VIDA SOCIAL No. 3

Manual para los Cursos de
Naturaleza y Vida Social, y
Práctica del Castellano,
para Primer Año Avanzado
(de Junio hasta Diciembre)

Zona: Selva

~~1957~~

1960

Ortografía

Las letras del idioma Shipibo-Conibo son: a, b, c, ch, ě, h, hu, i, j, m, n, o, p, qu, r, s, sh, sr, t, ts, y.

Algunas de ellas tienen pronunciación diferente de la castellana:

- b es casi una v; pero labial, no semilabial.
- ě es una e apagada, casi como la eu francesa, pero con los labios retraídos. En las sílabas bě, mě, y pě suena una u muy ligeramente, casi como si fueran buě, muě, y puě.
- h se pronuncia como una tosecita muy suave. A veces se la nota como una ligera pausa o saltillo glotal entre dos partes de una palabra.
- n a fin de sílaba indica simplemente que la vocal que antecede es nasal como en francés.
- o suena entre o y u.
- sh es como en inglés e igual a la sh en regionalismos loretanos.
- sr se parece a sh, pero con una r huanuqueña entremetida. Se distingue de sh y s.
- ts se compone de t y s.

Acentuación

No existen diptongos; cada vocal forma una sílaba separada. Si la segunda sílaba (contando del principio de la palabra) termina en consonante, el acento prosódico cae en esta segunda sílaba. Si la segunda sílaba no termina en consonante y, sin embargo, tiene fuerza de voz, se emplea en ella el acento ortográfico. De otra manera, el acento prosódico cae en la primera sílaba de la palabra.

PROPOSITOS

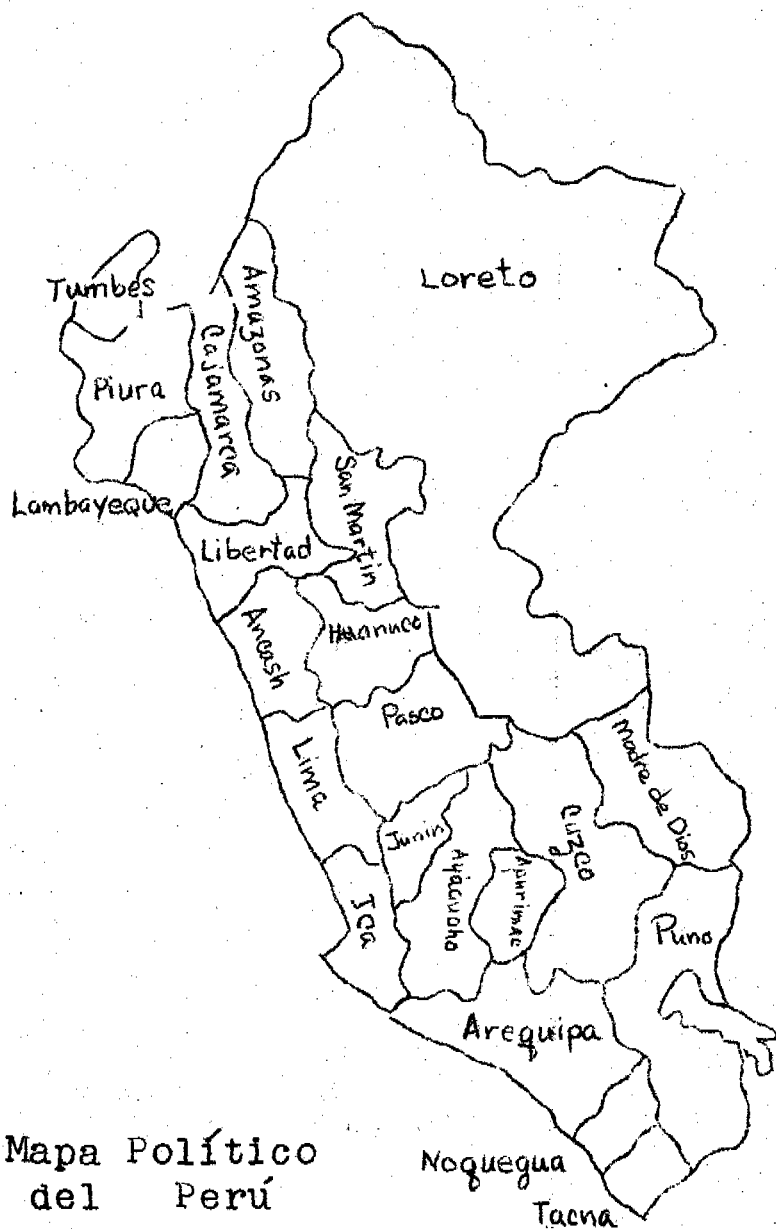
A fin de facilitar y acelerar el aprendizaje del Castellano por los alumnos de las escuelas bilingües de la selva peruana, se presenta esta serie de lecciones.

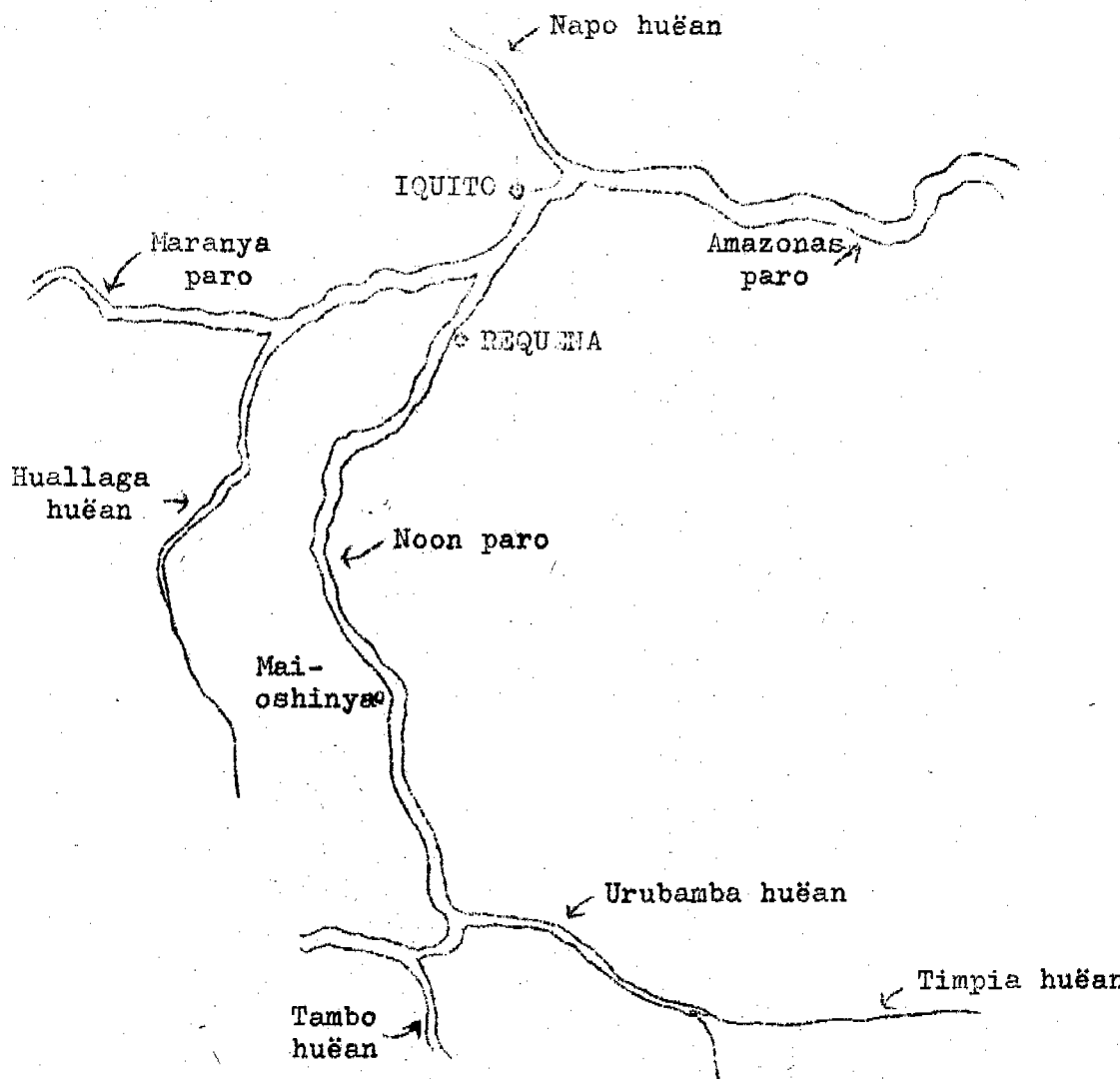
Se ofrecen palabras, frases y oraciones relativas al curso "Naturaleza y Vida Social." Los temas siguen el orden establecido en el Plan y Programa Oficiales del Ministerio de Educación Pública.

Cada conocimiento que se presenta en el idioma nativo está complementado por una traducción del mismo al castellano que aparece en la página opuesta. Los alumnos estudian los conocimientos de las lecciones en su propio idioma durante la clase de "Naturaleza y Vida Social." El maestro explicará en el idioma propio de los alumnos los conocimientos del libro durante dicha clase.

En la hora siguiente del "Castellano Oral" les hablará y hará preguntas solamente en Castellano procurando limitarse al vocabulario que sus alumnos entienden.

Durante esta clase el maestro exigirá a los alumnos que hablen y contesten en el idioma Castellano por oraciones completas, utilizando de memoria las frases y oraciones sencillas de este texto.





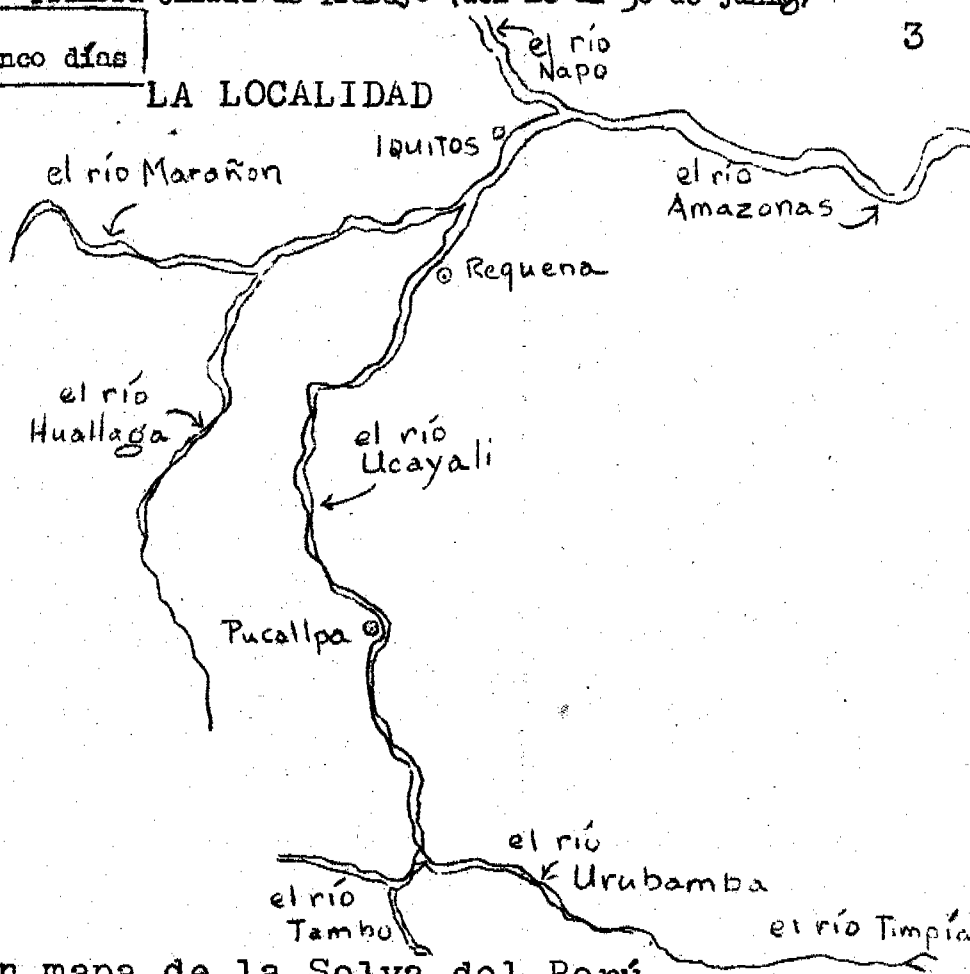
Natoriqui mapa, ní sraran hicá toporés,
Perú tsēcacana.

Nato mapa hoinsron huishahué paron janēbo,
hani huēaman janēbo.

Quiquinshaman-aquin honanhué.

Mia hicá huéan, ¿jahuērato paroquiqui
picota?

LA LOCALIDAD



Este es un mapa de la Selva del Perú.
Con la ayuda del mapa escribe los nombres
de los ríos principales de la Selva.
Apréndelos de memoria.
¿En qué río desemboca el río donde vives
tú?

Lima

Limahiqui hahni jëma, jatíbi Perú jëma srëhuina. Jaa Liman jaquë Peruanobaon hani hapo. Hani paro quësráriqui. Jaáriqui jëma jaconshoco, hihcha joa banáya, jain yacáti jëmashocoboya, jaa srobo joyota jëma jaconshocoboya. Limanhiqui Presidente-nin hani srobo. Jaa Presidente, jahuën Tëé Haquinaibo, huëtsa haposhocoboribi, jaábo Liman jaquë. Liman jaquë hihcha joni.

Iquíto

Iquítoriqui hani jëma, níí napon hicá. Iquítoriqui Amazonas paro quësrá. Iquíto-ain jaquë, srobo joyota jëma hihcha. Jaa jëma hoquën hibëconain hihcha joni jaquë. Iquítoainra jahuéqui hacai máquinabo jaquë. Jainoasrsribi hicha jahuéquia srobo jaquë. Jainoara hicha jahuéquinin marotihiqui, Jaa bëai jatíbi jëmameasr, avionin, vapóronin.

Requena - Maioshinya

Huëtsa jëmabo níí napon jaríbaquë, Requena, Maioshinya. Jaábora Iquíto tio hanimahiqui.

Maioshinya pëcáora bai picóquë, jan Liman cati.

Maioshinya hochómara Jëpëhuësrahiqui. Jainra escuela jaquë, jainsron min maestron honanai.

Lima

La ciudad más grande del Perú es Lima. Lima es la Capital del Perú. Está en la Costa. Es una ciudad bonita con muchos jardines, plazas, y calles limpias.. En Lima está el Palacio del Presidente. El Presidente, sus Ministros, y muchos otros funcionarios viven en Lima. En Lima vive mucha gente.

Iquitos

Iquitos es una ciudad grande de la Selva. Iquitos está a la orilla del Río Amazonas. En Iquitos hay muchas calles. Vive gente en los dos lados de estas calles. En Iquitos hay fábricas. También hay muchas tiendas donde se puede comprar cosas que vienen por barco y por avión, de todas partes del mundo.

Requena y Pucallpa

Otros dos pueblos grandes de la Selva son Requena y Pucallpa. Estos no son tan grandes como Iquitos.

De Pucallpa sale una carretera que llega a Lima.

Cerca de Pucallpa queda Yarinacocha donde hay una escuela en la que aprenden tus maestros.

Min cuaderno mēran nato joibo huishahuē.
 Min maestron mia hamaa, nato siomanbi
 huishahuē, hapon janēbo.

_____hiqui non curáca.
 Teniente jaquē_____ -ain.
 Gobernador jaquē_____ -ain.
 Juez jaquē_____ -ain.
 Inspector jaquē_____ -ain.
 Jain non escuela hicá distritohiqui_____

_____Jain noa hicá provinciahiqui_____

_____Hani jēma, ní napon hicá jēmabohiqui_____

_____, _____
 Nincáhuē, min maestron rēquēna baritia ba-
 quēbo yoiatitan. Min maestronra yoi-
 hiqui, hapon hacai joibo, jahuēn
 hatipana jahuéquibo.

Joní hinon hacanhuē, tiendan maroi, rēquēn
 baritia chibanaibo bētan. Rama jahuē-
 qui maronon hacanhuē, non coríqui quēs-
 cáaquin cuirica hacasr.

Quiquinshaman-aquin honanhuē, tienda hibo
 yoyohicai, jahuē quēscatiqui meroaibo
 yoyohicai, jahuē quēscatiqui tienda
 cuídana yoyohicai hisron.

Noabobicho honannon hacanhuē, jahuéquinin
 maroti.

Escribe estas oraciones en tu cuaderno.
Con la ayuda de tu maestro, pon los nombres
de los funcionarios encima de las rayas.

_____ es nuestro Curaca o jefe.
En _____ está el Gobernador (o
teniente gobernador).

En _____ está el Juez.

En _____ está el Inspector de
Educación Pública.

_____ es el Distrito donde está
nuestra Escuela.

_____ es la Provincia donde vivimos.

_____, _____, y _____
son los mayores ciudades y pueblos de
la Selva.

Escucha cuando tu maestro explique los
deberes y poderes de los autoridades a
los del Primer Año.

2a cinco días

La localidad

Juguemos a la tienda con los del Primer Año.
Vamos a comprar cosas con el dinero de
papel que hacemos.

Aprende de memoria como hablan los dueños
de las tiendas, los vendedores y los
gerentes.

Practiquemos entre nosotros, como comprar y
vender.

Maronon bocanhue.

-Miibara hea joque ;yosran!

-Joé. ¿Jahueshoco shinaniqui mia joá?

-¿Jaquia tocuyo?

-Jenjén, jaráque.

-Hoinnon picota jahue quescáshamanborin.

-Jenhén, inatoriqui! ¿Jahuëratoqui mia quëënai?

-Batonra hea quëënai. ¿Jahuëtii copíarin?

-Chonca huéstíora soloriqui metro.

-Jacon chopá hicasrbiriquipanon. ¿Minqui hea chitíasrontimahiqui?

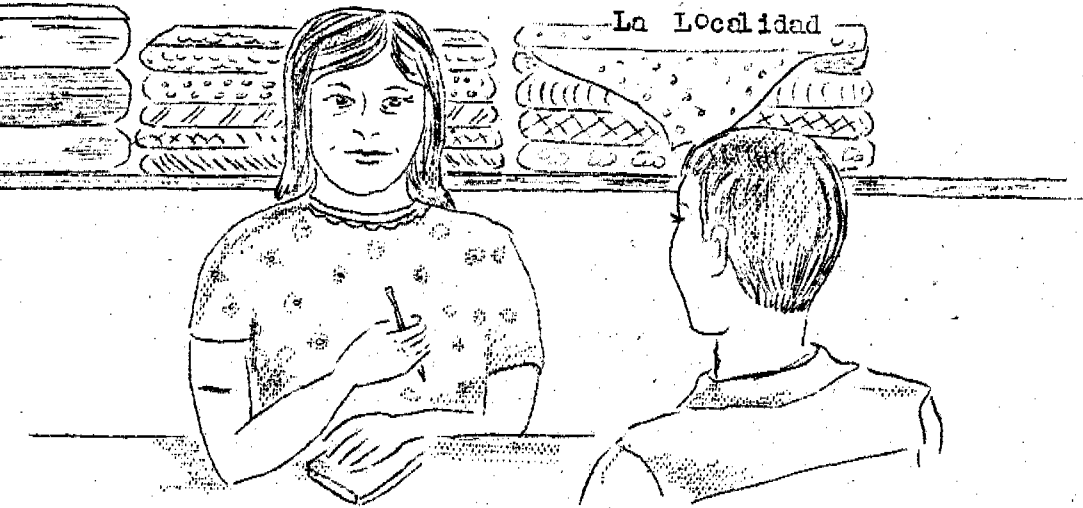
-Hiconraque, hén mia hasronbanon chonca solorës.

-Hiréque. Hén huéstíora metro bibánon.

-Hono copíatanhue. Jainoara min cahué-shoco min biai.

-Hiréque, hénra moa cai.

-Jojo, cahué.



Vamos a ir de compras.

-Buenos días, señorita.

-Buenos días. ¿En qué puedo servirle?

-Señorita, ¿hay tocuyo?

-Sí, hay.

-Quisiera ~~ver~~ las calidades.

-Con mucho gusto. Aquí están. ¿Cuál le gusta?

-Este es el que me gusta. ¿Cuál es el precio?

-Once soles el metro.

-Es tela muy buena pero ¿no me pudiera hacer una rebajita?

-Bueno, le dejaré en diez soles.

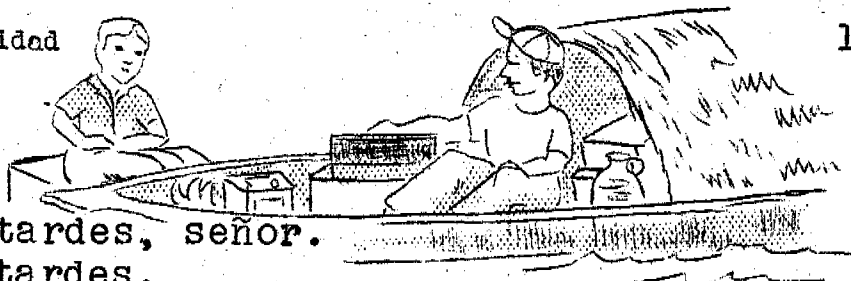
-Muy bien. Llevaré un metro.

-Puede pagar y recoger su paquete en la caja.

-Muchas gracias y buenos días.

-Buenos días.

- ¿Miaqui joá? igoní!
- ¡Jēhē! ¡Hēara joquē!
- ¿Jahuēqui min rama bēá?
- Jēē, jaráquē hicha jahuēquibo, kerosene, paanshocobo, boésrēti, espejo, chopá, azúcar, tashi, yami quēntí. ¿Jahuē marotiboqui matoiba jaá? Hatapa, hatsa, paranta, cochi, ¿jaáboqui yama maroti?
- ¿Jahuētii copíahiqui min noa bisrontihiqui hatapa?
- Hēnra mato bisronai hapata chonca sol, hanítama pichica sol.
- ¿Jahuētii copíarin, payon, boésrēti, espejo, jabicho tasro yoman, jabicho botella kerosene?
- Payonra rabé sol copíahiqui, boésrētira rabé solohiqui, espejora rabé solohiqui, yomanra huéstíora solohiqui, jabicho botella kerosenera jabicho soloribihiqui.
- Rabé, jainoasr rabé, jainoasr rabé, jainoasr huéstíora, jainoasr huéstíora. Jatíbiayanisrsra posaca solohiqui. Nato jahuēqui copí hēn mia hatapa mēniquētianqui, ¿minmēin hēa mēnitimahiqui jaa tēsreā rabé soloshoco?
- ¿Miamēin quēēntimahiqui, jaa tēsreāshoco copí payon?
- Hibānon, hēara quēēnyamai. Coríquirēssa hēa quēēnai.
- Hiconraquē, natoriqui.
- Hiráquē. Moára hēa cai.



-Buenas tardes, señor.

--Buenas tardes.

-¿Qué cosas lleva hoy?

-Bueno, hay kerosene, pancitos, peines, espejos, tela, azúcar, sal, ollas y muchas cosas. Y, ¿qué productos tienen Ustedes? ¿Hay gallinas, yuca, plátanos, chanchos, o qué cosas hay para vender?

¿A cómo compra Usted las gallinas?

-Pago diéz soles por las gallinas y cinco por los pollos.

-¿Cuánto cuestan un pañuelo, un peine, un espejo, un carrete de hilo, y una botella de kerosene?

-El pañuelo cuesta dos soles, el peine cuesta dos soles, el espejo cuesta dos soles, el hilo cuesta un sol y la botella de kerosene cuesta un sol.

-Dos más dos, más dos, más uno, más uno.

Todo junto viene a ser ocho soles. Si

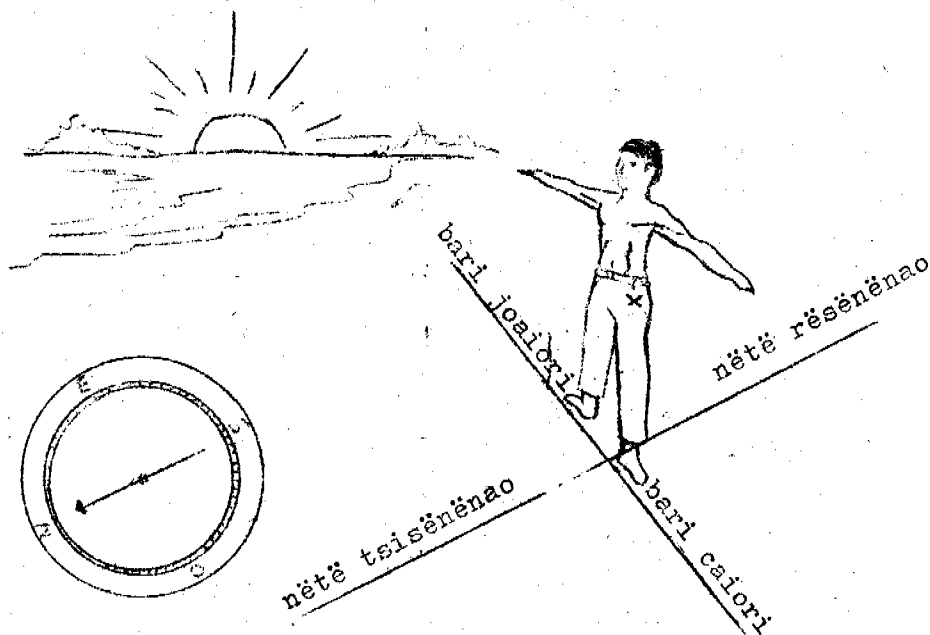
le doy una gallina por estas cosas ¿no me podría dar los dos soles de reintegro?

-¿No le podría dar otro pañuelo en vez del reintegro?

-Gracias, prefiero el dinero.

-Está bien. Aquí lo tiene.

-Muchas gracias. Buenas tardes.



Bari Joaio^{ri}qui jainoasr bari picotai. Bari Caio^{ri}qui jain bari jiquiai. Macayao mëquëman non bari Joaio mëtosron non mëmia mëquëman non bari Caio mëtoquëtian, jatian noa bëchitihiqui nëtë Tsisënënao, noa pëchitihiqui nëtë Rësënënao.

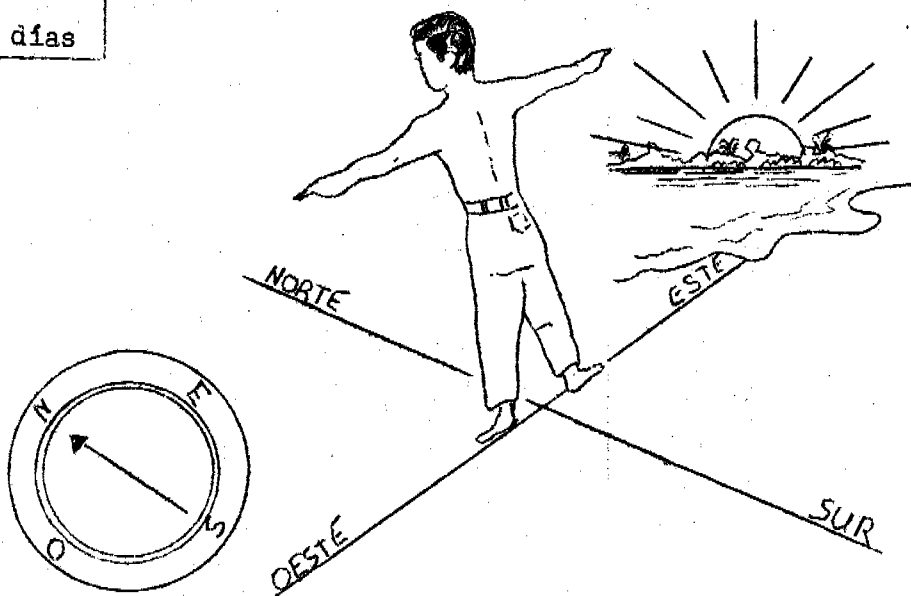
Quiquinshaman-aquin honanhuë, chosco jaa pontë-bo: bari joaio, bari caio, nëtë tsisënënao, nëtë rësënënao.

Bari picotai honantima hiquëtian, brújulanrës non honantihiqui. Jaa brújulahiqui sromoshashoco, jan hacai jatibitian nëtë tsisënënao mëtoquin.

«Jahuërato pontërin Iquito? «Jahuërato pontërin Lima? «Jahuërato pontërin Maioshinya? «Jainoasrqui jahuë janëribihiqui bari picotaiori? «Jainoasrqui jahuë janëribihiqui bari jiquiaiori?

Segunda Unidad de Trabajo (del 1 al 15 de julio)

la
cinco días



Este u Oriente es el sitio por donde sale el sol; Oeste u Occidente, el sitio por donde se oculta. Si con el brazo derecho señalamos el Este y con el brazo izquierdo el Oeste, el Norte quedará al frente y el Sur a la espalda.

Aprende de memoria los cuatro puntos cardinales: el Este, el Oeste, el Norte, el Sur.

Cuando no podemos ver el Sol podemos saber las direcciones por una brújula. La brújula tiene una aguja que siempre señala el Norte.

¿En qué dirección queda Iquitos?
¿Lima? ¿Pucallpa? ¿qué otro nombre tiene el Este? ¿qué otro nombre tiene el Oeste?

¿Jahuëtii hosrëqui jabicho baritia hicaí?
 Quiquinshaman-aquin honanhuë jaa hosrën
 janëbo.

Min cuaderno mëran huishahuë jaa hosrën
 janëbo, shinantaananrës, hoinsronmabi.

¿Jahuërato hosrëboqui baritian hicaibo-
 hiqui?

¿Jahuëratoqui jënëtianbiribi hicaibohiqui?

- - - - -
 Maihiqui toron, pelota quëscá.

Maira mayatai, jan ramayacatinin.

Maira nëtëtiibi huëstíorai mayatai.

Maira rabé chonca chosco hora huëstíorai
 mayatai.

Jascara hicasrsriqui, nëtën chonca rabé
 hora; yamé, chonca rabéribihiqui.

- - - - -
 Maira hicaí, bari ratani mayati.

Jabicho mayatatonrëssa hicaí, jabicho bari-
 tia sënëni.

Jabicho mayatatonrëssa hicaí, quimisha pa-
 cha socota chonca pichica nëtë sënëni.

Jaa bari ratani mai mayatai copí, jaquë
 baritia, jënëtia.

- - - - -
 Hosrëra hicaí, mai ratani mayati.

Jabicho mayatatonrëssa hicaí, rabé chonca
 posaca nëtë sënëni.

Jascara hicasrsra, hosrë torotasr racatai.

¿Cuántos meses hay en un año?

Aprende de memoria los nombres de los meses del año.

Escribe de memoria los meses en tu cuaderno.

¿Cuáles son los meses del verano?

¿Cuáles son los meses del invierno?

- - - - -

La Tierra es redonda como una pelota.

La Tierra gira sobre su eje.

La Tierra gira sobre su eje una vez cada día.

La Tierra gira sobre su eje una vez cada veinticuatro horas.

Por eso, tenemos doce horas de día y doce horas de noche.

- - - - -

La Tierra se mueve alrededor del Sol.

Se mueve alrededor del Sol una vez cada año.

La Tierra se mueve alrededor del Sol una vez cada trescientos sesenta y cinco días.

Tenemos verano e invierno porque la Tierra se mueve alrededor del Sol.

- - - - -

La Luna se mueve alrededor de la Tierra.

La Luna se mueve alrededor de la Tierra una vez cada veintiocho días.

Por eso tenemos Luna creciente y Luna menguante.

- ;Tita! ¿Jahuë quëscatiqui mëscó chíí coin joconai?
- Mëscóra joconyamai ;baquë! Jaa quënti-camëasr joconaihiqui srana tocoai. Srana-ra tocoai hompasr cobinasr bochiqui boai-tian. Quënticamëasr srana tocoaihiqui huishnin quëscá. Chíí coinra jascarama-hiqui.
- ¿Jahuë quëscatiqui srana tocoasr bochiqui boai?
- Jahuë quëscatamacan, nihuë quëscá hihuëma hicasr. Naican boasr jaquiribi maanai, moa jënë. Jaátian moa hoihiqui.
- ¿Jahuë quëscatasrqui maantihiqui? Nihuë quëscá hihuëmariqui.
- Ramara hën mia yoiai ;baquë! Jaa srana tocoasr bochiqui boai, matsi sënëñain. Huëtsatianra quëntí mapótiainoasr maanai, jënë. Huëtsatianra boai bochiqui, naican. Jahuëranocui matsi sënëñai boasr, jainoasr tsincuitai jaa srana tocoa. Tsinqitasrsra moa jënë hicaí. Jascara hicasrsra moa jënë hihuë hicaí; nihuë srëhuina hihuë. Jascatasr moa hoi maanai.
- Hicasrbi, huëtsatian non hompasr cobin-yaamabi hoi bëai ;tita!
- Hicáma, ;baquë! Non quënticamëasr srana tocoa bochicui boára hichátamashocohiqui. Jainoasrsra barin, nëtëtiibi sranaai, paro haniribi. Jainoasrsra hihcha hoi bëai.



- Mamá, ¿por qué salen dos clases de humo?
- No salen dos clases de humo. Lo que sale de la olla se llama vapor. El vapor sube cuando el agua se calienta y evapora. El vapor de la olla se parece a la neblina. El humo del fuego no es así.
- ¿Por qué sube el vapor?
- Porque pesa menos que el aire. Cuando sube al cielo, cae otra vez como agua--cae como lluvia.
- ¿Cómo puede caerse? Pesa menos que el aire.
- Bueno, Hijita, el vapor sube hasta donde hace más frío. A veces cae de la tapa de la olla; a veces sube al cielo. Donde hace más frío, el vapor se va juntando más, hasta que otra vez las gotas pesan más que el aire. Entonces caen en forma de lluvia.
- Pero mamá, a veces cae la lluvia cuando no hemos hecho hervir agua.
- Pues, Hija, el vapor de nuestra olla no vale mucho en una nube, pero el Sol está calentando los ríos y los mares todos los días y de allí vienen tantas lluvias.

- ¿Jaáqui jahuë quëscatasr nëno naf coin nocotai? ¿Jahuë quëscatiqui jënë maanyamai, jainoasr tocoaincoribi?
- Jaa srana tocoara huëtsanco niहुन boai. ¿Minqui hoinyamaa nato naf coin boanai?
- ¿Jaáqui jahuëranoasr niहुë bëai?
- Mai mayáquinra niहुëai huëtsatianbo. Jainoasrsribira matsi niहुë, srananco boí niहुëai. Hishtomashoco niहुë bëquëtian, non yoiai matsi payábëirana. Hishtonbirës niहुë coshi bëquëtian, non yoiai niहुëaba.
- Hoinhuë itita! ¿uënticamëasr srana tocoaincora nahuanbai quëscá pontëquë.
- Jaáriquí ¡baquë! Jatíbiainra jënë coin mëran nahuanbaiai, barin tënaquëtian. ¿Jahuë quëscá mëscóboqui min hoinai?
- Hërra mëscó sion hoinquë.
- Hërra hoinquë- - - -

Min cuaderno mëran huishahuë, baquën hoina quëscábo, mëscó sionbo.

Min haíbata joi jaquiribi haríbahue, 6 pëinco pëosron hasta 9 pëi caman.

- ¿Cómo llegan aquí las nubes? ¿Por qué no cae el agua en el mismo lugar donde subió?
- Porque el viento lleva el vapor a otros lugares. ¿No has visto como se mueven las nubes?
- ¿Y de dónde viene el viento?
- El movimiento de la Tierra alrededor de su eje hace algunos vientos. También el movimiento del aire frío hacia donde está el aire caliente hace otros vientos. Este movimiento suave se llama brisa. Un movimiento fuerte y rápido del aire hace un viento que se llama huracán.
- ¡Mira, Mamá! Veo un arco iris en el vapor de la olla.
- Es posible, Hija. Las gotitas de agua pueden, con la luz del Sol, hacer un arco iris en cualquier lugar. ¿Qué colores puedes ver?
- Veo todos los colores del arco iris!
- Veo - - - - -

Escribe en tu cuaderno los colores que la muchacha vió.

Repasa las páginas de la Segunda Unidad de La Localidad.

San Martín Argentinañoasr picotahiqui,
1778 baritia hiquétian.

Baquë hicasr, caáhiqui Españain. Jain-
sron quirica hacáhiqui, sontárobaon coshi
hinosron. Quimisha chonca chosco baritia-
ya hicasr, Argentinaín joríbaahiqui.

Argentinañoasr españolobo bétan
rètëananahiqui, Argentina jonibo srabacan
picócannon hicasr. Españolon hapo hicon-
huamacascanai jonibo potacananahiqui.

Jainoasr San Martín Chilenco joáhiqui.
Chilenconiaribi Españolon hapo hiconhuama-
cascanai jonibo potaribicanahiqui.

- - - - -

San Martiman honananahiqui, Perú srabá-
ori picotamapari. Joáhiqui Peruanobo ha-
quini, Españolon hapo hiconhuamacascanai
jonibo potai.

San Martín Perúain joáhiqui, hicha
buqueya, jainoasr hicha sontároyaribi.
Liman nocotasrbi rètëananyamaparicana-
hiqui. Jaa Españolon hapon quëënaibo moa
Limamëasr picócanahiqui.

Jaátian 28 de julio de 1821 hiquétian,
San Martiman yoiyahiqui:

San Martín nació en la Argentina en el año 1778.

Cuando todavía era niño, fué a España. Allí estudió para oficial del ejército. Cuando tenía treinticuatro años de edad, regresó a la Argentina.

En la Argentina peleó contra los españoles, para hacer libre a la Argentina. Venció a los que querían que la Argentina obedeciera al rey de España.

Después vino a Chile. También en Chile venció a los que querían que Chile obedeciera al rey de España.

San Martín sabía que el Perú todavía no estaba libre. Vino a ayudar al Perú a vencer a los que querían que el Perú obedeciera al rey de España.

San Martín vino al Perú con muchos buques y muchos soldados. Llegó a Lima pero no tenía que pelear. Los que querían al rey de España ya habían salido de Lima.

Entonces el día 28 de julio de 1821 San Martín dijo:

Ramabi noa Peruangbo tson yanca yonotimahiqui. Non shinamanbi noa tēetihiqui. Noa jascatinin huētsanconia jonibo quēēnai. Noa jascatira jaconhiqui. Dios noon paranan hicaí. Perú vivancanhuē. Rama noa tson yanca yonotima hiquētian, vivancanhuē. Rama non shinamanbi noa tēeti hiquētian, vivancanhuē.

Jascara joi San Martiman yoiquētian, noa Peruangbo jaquē, tson yanca yonotima, non shinamanbi noa tēeti.

Jascara hicasrsra, noa Peruanoobobiribi, non hapo jaquē. Jahuētianbi non huētsa jemamea hapobo non hiconhuatimahiqui. Rama noa srabaori picotahiqui.

- - - - -

28 de julio de 1821 hiquētian, San Martiman yoiiahiqui, non shinamanbi noa tēeti. Jascara hiquētianra 28 nētētiibi non shinanai non Jēma srabacaata nētē. Jaa non Jemahiqui Perú. Jascara hiquētianra non 28 nētē hacai, non Jēma shinanti nētē.

28 nētēn Perú picotahiqui, srabaori, jaconbirēs.

- - - - -

San Martín picóni baritia honanhuē. Perú srabaori picota nētē honanhuē; jaa baritiaribi honanhuē.

Quiquinshaman-aquin honanhuē, San Martiman joi, Perú jaconbirēs hiti joi.

"El Perú es desde este momento libre e independiente por la voluntad general de los pueblos, y por la justicia de su causa que Dios defiende. ¡Viva el Perú! ¡Viva la Libertad! ¡Viva la Independencia!"

Desde el momento en que San Martín dijo esas palabras, el Perú ha estado libre e independiente.

Desde entonces los Peruanos tenemos nuestro gobierno propio. No tenemos que obedecer al gobierno de ningún otro país. Somos libres.

El 28 de julio de 1821, San Martín dijo que el Perú era independiente. Ahora, cada 28 de julio, celebramos la Independencia de la Patria, el Perú. Entonces el 28 de julio se llama el Día de la Patria.

El 28 de julio es el día en que nació el Perú libre e independiente.

Aprende el año en que nació San Martín.
Aprende el año y el día en que nació la Libertad del Perú.

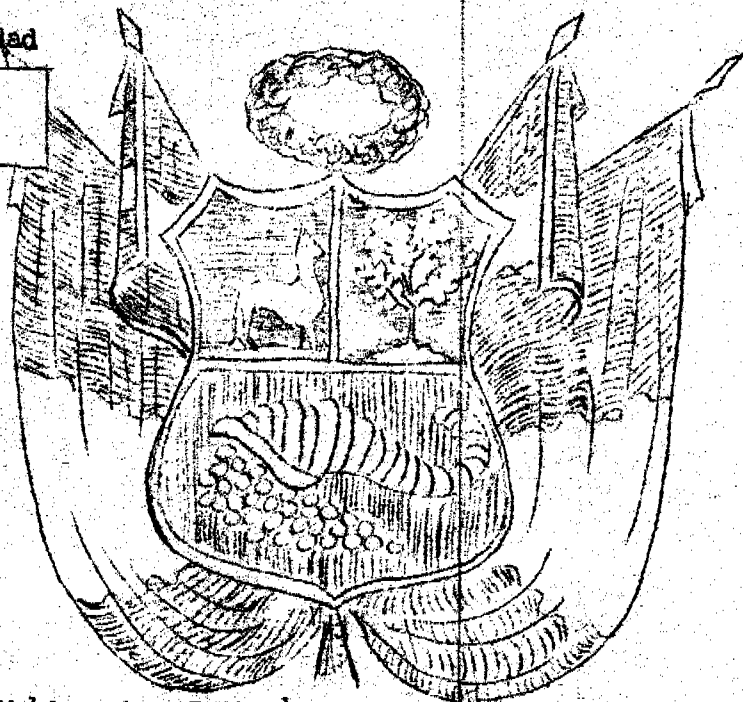
Aprende de memoria las palabras con que San Martín proclamó la independencia del Perú.

Nato Escudohiqui, jaa hoinsron non shinan-
ti, Perúain jati jahuéqui hica.

Peruanon Escudohiqui quimisha srabáya.
Huëtsahiqui yancon, jain vicuña hica-
biribi. Huëtsahiqui josro, jain quina
jihui hica biribi. Huëtsahiqui joshin,
jain coríquinin tita hica biribi, corí-
qui rëocooya.

Min maestronra mia yoitihiqui, jahue quës-
cárin jaa Escudo méran hica jahuéqui bo
hisron.

- - - - -
Min cuaderno méran Escudo Peruano quëscá-
aquin hahué.



El Escudo es para hacernos recordar las riquezas del Perú.

El Escudo Peruano tiene tres campos: uno celeste que lleva una vicuña: otro blanco que lleva el árbol de la quina: otro rojo que lleva una cornucopia derramando monedas.

Tu maestro te explicará lo que significa cada parte del Escudo.

- - - - -

En tu cuaderno dibuja el Escudo Peruano.

Noa jonin Banderabiribi San Martiman hacá-
hiqui.

Jaa joshin hoinsron non jimi shinantihiqui.
Jaa jimi peruanobaon potaahiqui, noa
srabáori picónon hisron.

Jaa josro hoinsron non matsi chorisha shi-
nantihiqui. Jaa matsiriqui Andes manan
masrcatën maana.

Rëtëananti Bandera naponbëconhiqui Escudo
Peruano.

Min cuaderno mëran, noa Peruanobaon Bande-
ra quëscáaquin huishahuë.

Min haibata joi jaquiribi haribahuë, 10
pëinco pëosron hasta 13 pëi caman.

Himno Nacionalnin bëhuahuë.



La Bandera Nacional del Perú fué creada por San Martín.

El rojo es para hacernos recordar la sangre que se derramó cuando los peruanos pelearon para ser libres.

El blanco es para hacernos recordar la cordillera de los Andes que está cubierta por mucha nieve blanca.

En el centro de la Bandera de Guerra está el Escudo Peruano.

Dibuja en tu cuaderno la Bandera Nacional del Perú.

Repasa las páginas de la Tercera Unidad de La Localidad.

Canta el Himno Nacional.

Cosi bētan Panchitan huaiai.

Jacon jahuēqui banai.

Jaa hica jahuēqui mēscó banai.

Hatsa tasro banai.

Srēqui bēro banai.

Cari tapon banai.

¿Cancan jahuēqui banai?

Jahuēn huaincoribi jaquē, poa, sio,
tumbo, chiquiraya, tama, cebolla,
yochi.

Jahuēn huaincoribi jaquē, jacon jihuibo.

Jainsron banaquē, mancoa, huanin, naran-
sra, pocha, paranta.

Cosi, Pancha, jaábaon huai jacon hitihiqui.

Jahuēn cocotí, jahuēn jahuēquiati, jacon
noē jahuēquibohiqui.



Pepe y Paca hacen una chacra.

Siembran plantas buenas.

Siembran varias partes de las plantas.

Siembran el tallo de yuca.

Siembran la semilla del maíz.

Siembran la raíz del camote.

¿Qué parte de la piña siembran?

En su chacra también tienen sachapapa,
dale-dale, tumbo, chiclayos, maní,
cebollas y ají.

Tendrán muchos árboles buenos en su
chacra. Han sembrado mango, pijuayo,
naranja, papaya, y plátano.

Pepe y Paca tendrán una chacra buena.

Tendrán mucha comida buena y rica.

Panchanra banaahiqui jahuëtiishocorës
huasrmën.

-Jaa huasrmënra hën yomantihiqui, hicá-
hiqui Pancha. Yomansronra hën janbi
timatihiqui. Jainsron hën pocotihiqui
jaa chopa. Jainsron hën Cosi taria-
sron hinguësrrontihiqui, jaconshoco.

Ramara Cosin jaconshaman-aquin huaia ribai,
caucho bananosron.

-¿Jahuëti qui min caucho banai? haquin
hacanahiqui jonibaon. Jaábican ní
mëran hicha hicayanon caucho. ¿Jahuë
quëscáaquinmain min hacastihiqui, cau-
cho huai aquin?

Jainsron huëtsa jonibaon Cosi hosanahiqui.
Jahuëtianbi nincáyosmahiqui jascara huai-
acanai.

Jaátian Cosin jato yoi ahiqui jahuën shinan.

-Nocon srobo hochómara hën huai ai. Le-
noasr huëtsa baritianbo hën hochó bë-
nabënyamai caucho. Jascatesr hëa hi-
tihiqui nocon sroboncobi, Pancha bëtan.
Jainsron hën hihcha caucho bitihiqui
nocon huainconia, hicha baritiapari.
Jainsronribi hën baritiatibi hën mas
caucho banaboai. Jascáasron hën corí-
qui gananaí, cauchonin téesron, coshi
téëyamasronbi.

Huëtsa jonibaon moa hicon shinanquë, Cosin
shinana.

Paca ha sembrado algunas plantas de algodón.

-Con este algodón haré hilo, dice Paca.

Tejeré el hilo y teñiré la tela.

Después le coseré a Pepe una camisa bonita.

Pepe sembrará una chacra especial con árboles de caucho.

-¿Por qué sembrarás caucho? le pregunta la gente. Hay bastante caucho en el monte. ¿Cómo te gusta hacer una chacra de caucho?

Algunas personas se ríen de Pepe. Nunca han oído tal cosa.

Pepe les explica su idea a ellos.

-La haré cerca de mi casa. Después de unos años ya no tendré que ir lejos buscando caucho por el monte. Podré quedarme en casa con Paca. Podré recoger bastante caucho de mi chacra, por muchos años. Sembraré árboles nuevos cada año. Tendré mi manera de ganar plata del caucho con menos trabajo.

Otras personas ya creen que Pepe tiene una buena idea.

Jaa patasr hicábaon nincatahiqui, Cosi
huarahuasco huaia.

Jascara jahuéquinin quënyamacanahiqui.
Shinancanahiqui: Jan yapa hasrannosron
hacá.

-Jaára jaconma jahuéquihiqui ¡Cosi! ha-
quin hacáhiqui jaa patasr hicá jonin.
Minqui honanyamaa, piti hasransron
ramabi non jatíbi piti quëyotihiqui?
Janra jatíbi yapa bëshëshocoyabira
quëyoai. Jascara hicasr yapa caíti
hatipantimahiqui. Rama min shinanti-
hiqui, huëtsa nētēn yapan quëenribi-
quin. Jainsronra guardian mia srēpo-
tihiqui.

-Hiconraquë ¡chai! hicáhiqui Cosi. Jaá
copíra hēn hasrancashosmahiqui, nin
varon, nin hiaman, nin huëamanbi. Hi-
casrbi nocon huarahuasco hēa maróai
huëtsa máquinain. Jainsron coshi rao-
acanaí, noa ramiaí jahuéquishocobo rē-
tēti, bíí, honan. Jaa huarahuasco bi-
sron jacon rao hacanaí. Jaá copíra
huarahuasco banaasr hēa maróai.

— — — — —
Min cuaderno mēran jaa quëscáaquin huisha-
huë, min yoyohahuana srosroai jahuéqui-
bo.

Los vecinos de Pepe y Paca sabían que ellos tenían barbasco en otra chacra. Esto no les gustaba a los vecinos. Pensaban que Pepe y Paca iban a usar el barbasco para matar pejes.

-Esta es una cosa mala, Pepe, dijo uno de sus vecinos. ¿No sabes que pronto se acabarán todos los peces si usas barbasco? Esto mata los peces pequeños y no deja que ninguno crezca. Hay que pensar en otro día, cuando quieras tener pejes otra vez. También la Guardia te puede castigar.

-Tienes razón, amigo, le contestó Pepe. Por eso nunca uso barbasco en los ríos ni en las cochas, ni en las quebradas. Vendo mi barbasco a una fábrica que hace un líquido fuerte para matar los insectos malos. Del barbasco se puede hacer un insecticida bueno. Por esta razón siembro y vendo el barbasco.

En tu cuaderno dibuja las plantas cuyos nombres has leído en este cuento.

¿Jahuë quëscáasronqui non yomëraihiqui níí mëranoa jahuëquibo?

Min cuaderno mëran huishahuë, jahuë quëscaratonqui non hacaihiqui hisron.

Min cuaderno mëran huishahuë, jaa jahuëqui quëscáaquin.

- - - - -

¿Jahuëatiqui non níí mëranoa jahuëquibo yomëraihiqui?

Nonra yomëraihiqui, jacon piti hiquëtian.

Jainsronribi, huëtza jahuëqui piti hiquën-mabi non rëtëaihiqui, non huai ramiait-tian, jainsron noa ramianaquëtian.

Min cuaderno mëran huishahuë, huëtza yoina quëscábirëssaquin. Jascáasron min jaa hacá naman huishahuë jahuën janë.



¿Cómo cazamos los animales silvestres?
Escribe en tu cuaderno lo que usamos para
cazar los animales silvestres.
Dibuja en tu cuaderno lo que usamos para
cazar los animales silvestres.

¿Por qué cazamos los animales silvestres?
Cazamos los animales silvestres porque
son buenos para comer.
Otros que no son buenos para comer, los
cazamos porque dañan nuestras chacras
o porque son peligrosos.
Dibuja en tu cuaderno algunos animales
silvestres buenos para comer. Escribe
sus nombres debajo de los dibujos.

Min cuaderno mēran huishahuē, nif mēran
jaá siná jahuéquibo quēscáaquin.

Jascáasron min jaa hacá naman huishahuē
jahuēn janē.

Huai ramiai jahuéquibo quēscáaquin huisha-
huē.

Min jaa hacá naman jahuēn janē huishahuē.

Huētsa nif mēranoa jahuéquinin rami jahué-
quibo noa pisronai, bif, jainsron non
huai ramiai jahuéquibo. Jaa nif mēra-
noa jahuéqui jisábiaquin huishahuē.

Min jaa hacá naman jahuēn janē huishahuē.

— — — — —

Pēi 30 hicá bēhuá jaquiribi mahuahuē.

— — — — —

Min haíbata joi jaquiribi haríbahué, 14
pēinco pēosron hasta 18 pēi caman.

Dibuja en tu cuaderno los animales salvajes que viven en el monte.

Escribe sus nombres debajo de los dibujos.

Dibuja los animales silvestres que dañan las chacras.

Escribe sus nombres debajo de los dibujos.

Dibuja los animales silvestres que nos ayudan porque comen los insectos u otros animales que dañan las chacras.

Escribe sus nombres debajo de los dibujos.

Repasa la canción de las páginas 29 y 30.

Repasa las páginas de la cuarta Unidad de La Localidad.

Jacon jahuéquiaticabo

Jahuéquiaticira non piái. Non piquétian
non yora mēran jabisi boái.

Jaconhuaquin nacai non srētan, bēshēaquin.
Non poco mēranoasrsra non jahuéquiaabo
huētsarēssibai.

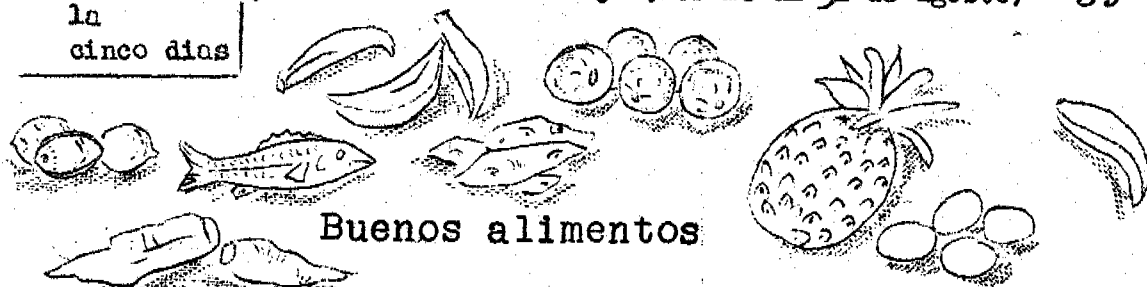
Jaa huētsarēssibaquétian, non jimin non
yora mēran jabissai boái.

Jaa jacón jahuéquiatonin noa coshi mēniai,
jacónshaman hitiaquin.

Coshiamis jahuéquiatibohiqui, yoábo, bata
jahuéquibo, jainoasr srēni jahuéquibo-
ribi.

Min cuaderno mēran jaa biáaquin huishahuē:
rabé min piti yoá jahuéquí; rabé bata
jahuéquí; jainoasr rabé srēni jahuéquí.

la
cinco días



El alimento entra al cuerpo por la boca.

Lo masticamos bien con los dientes.

El estómago y los intestinos cambian el alimento.

La sangre lleva el alimento cambiado a todas partes del cuerpo.

El buen alimento nos hace sanos y fuertes.

Los alimentos que nos dan fuerzas son los que tienen almidón, azúcar, y grasa.

Dibuja en tu cuaderno dos alimentos que comes y que contienen almidón. dos que contienen azúcar y dos que contienen grasa.

Jainoasr jaríbaquë jan non yora coshiati.

Jaábohiqui, nami, yapa, poroto, tama.

Baquëhiqui, jascara jahuéquiayamaasr
yosma.

Jascatasr botininai. Tësreä boóshoco
joshinai.

Jascatasrsra baquë hanimënyamai, jacon
jahuéquiati hamayamacana.

Nëtëtiibi non srëatihiqui, huëstíora litro
hinonbirës, hompasr.

Non srëatihiqui jacon hompasrbicho.

Huëtsatianbo non hoinai jacon quëscá, hi-
casrbi jaconmahiqui, chabéssha hicasrbi
bëshëshoco jishtima.

Jaa chabësrrshocon noa hisin mënai.

Jascara hompasr non hatihiqui, cobinyaquin,
jahuën chabësrr mahuánon hisron.

Jascara hiquëtian, jaconhiqui, hompasr
cobinyasron metsiasron srëati.

Hay alimentos que sirven para hacer músculos fuertes.

Estos alimentos son la carne, el pescado, el frejol, y el maní.

Los niños que no comen estos alimentos son débiles.

Muchas veces tienen el cabello seco y de color feo.

No crecen mucho porque les falta buen alimento.

Todos los días necesitamos tomar por lo menos un litro de agua.

Debemos tomar solamente agua pura.

Muchas veces el agua que parece ser pura contiene microbios.

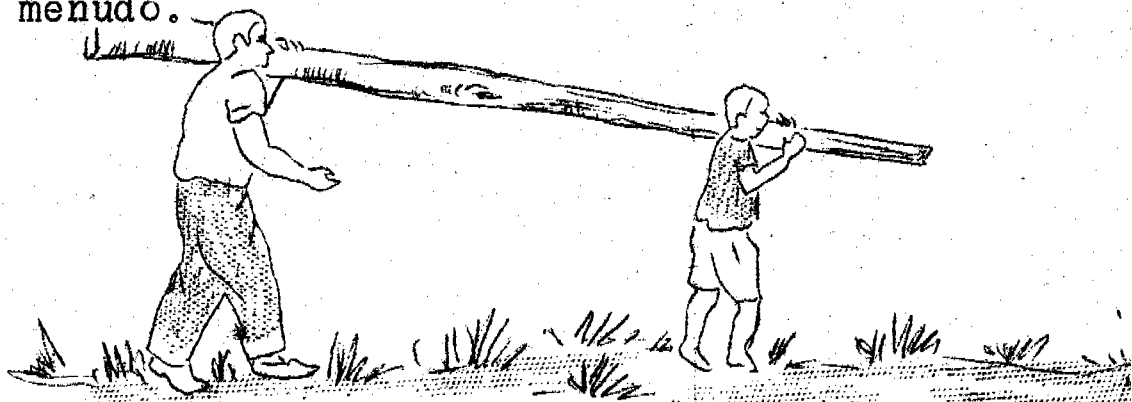
Muchas veces el agua que parece ser pura tiene bastantes animalitos que pueden hacernos enfermar.

Cuando hervimos el agua, los animalitos mueren.

Es entonces una buena idea tener agua hervida para tomar.

- iCosi! Hëara moa pasrquinyorabirësquë.
Hëmpari coca pibánon.
- Hiconraquë. Tantiparinon hahuë, ¡Lucasë!
¿Jahuë quëscáaquinqui min jahuëquiayamai?
- Cocapari haquí hiitibora hën piti bënati
hatipanyamaquë. Coca hacasrsra hëa picas-
timahiqui.
- Hën mia nincáibaquë yamë basi mia pëi
chachii hiitaitian, moa hëa jahuëtian-
birësbira racáhuana. Cocanra mia jahuë
coshihi mëniti hatipanyamaquë. Chësrai-
tian mia tantimarësaí. Coca pisron min
yora coshi quëscá min shinanaí. Hicasrbi
jascaramahiqui. Min picáshamaquinbi, min
jahuëquiarëstiqui, min yora coshiti. Min
jaconhuaquin jahuëquiayamaibi min téesron
minbira hisin mëratihiqi. Jascara hi-
sron, picasquin hicha pinosron hahuë.
Mia pasrquinasr mia hitihiqui tantii.
Jascatira mia baritiabo jatihiqi. Jas-
catasr mia mas coshi hitihiqui. Jascara
hicasrsra mia hisintan hisintantimahiqui.

- Oye, Pepe, estoy tan cansado. Voy a tomar coca.
- Bueno, Lucas, descansenos. Pero ¿por qué no comes algo?
- Porque me llevó tanto tiempo hacer la coca que no he tenido tiempo para buscar comida. Con coca no tendré hambre.
- Sí, te oí machucar las hojas bien tarde anoche cuando yo ya me había acostado. Pero la coca no tiene nada de alimento; es una droga. Cuando tomas coca, tu cuerpo se siente fuerte pero no lo está. Aunque no sientes hambre, tu cuerpo todavía necesita buen alimento. Trabajar sin alimentarse bien te puede hacer mucho daño. Mejor será que comas cuando tengas hambre y descanses un rato cuando estés cansado. Así vas a vivir más años, vas a ser más fuerte y no vas a enfermarte tan a menudo.



Non srētan bēshēaquin nacai, jahuéquiaquin.

¿Jahuēatiqui non nacai, jahuéquiaquin?

Nonra bēshēaquin nacai, non poco mēran
jaconi payónon hisron. Jascara hicasr
non pocohani hicha tēéyoratimahiqui.

Jascara hicasr, non bēshēaquin jahuéquiaa,
non yora jaconai.

Jascara hicasr, non poco mēran jaconi
payotai, non bēshēaquin nacaa.

— — — — —

Jascara hicasr noa sēnēn srētaya hitihiqui,
jan piti jaconhuaquin nacati.

Jainsronra jaconhuaquin non srēta cuídan-
tihiqui

Jainoasr noa piá pécáo jaconi manocosro-
tihiqui, hompasr jahuébiaomatonin. Jasca-
ra hicasr noa cepillonin manocosro-
tihiqui.

Min cepillo yamaquētian, mia manocosro-
rēstihiqui, hompasr jahuébiaomatonin.

Con los dientes masticamos bien el alimento.

¿Para qué masticamos el alimento?

Masticamos bien el alimento para ayudar la digestión y para que el estómago no tenga que trabajar mucho.

La comida bien masticada alimenta bien el cuerpo.

El estómago y los intestinos pueden digerir mejor la comida bien masticada.

- - - - -

Necesitamos todos los dientes para masticar bien la comida.

Por lo tanto debemos cuidar bien los dientes

Debemos lavarnos los dientes con agua limpia, después de comer. Es bueno emplear un cepillo de dientes.

Si no tienes un cepillo de dientes, puedes enjuagarte la boca con agua limpia.

Cuando no nos enjuagamos la boca después de comer, pedacitos de la comida quedan en la boca.

Algunos pedacitos quedan entre los dientes. Esta comida que queda en la boca hace un ácido que ataca los dientes.

El ácido después de un tiempo hace caries en los dientes.

Las caries nos da dolor después de un tiempo y el dentista tiene que sacar este diente que tiene hueco.

Antes de que el hueco sea grande, el dentista puede salvar el diente empastándolo.

Necesitamos todos los dientes para masticar bien la comida.

¿Cuántos dientes tienes tú?

¿Cuántos tienen caries?

¿Dónde trabaja un dentista que puede empastar los dientes cariados y salvarlos?

Repasa todas las páginas de la Quinta Unidad de La Localidad.

Noa piasrbi manocosroyamaquëtian, piti
tsosábo non srëta naman banëtai.

Huëtäa tsosáshocobaon noa srëostamëtai.

Jaa tsosáshocobo banëtasr jain paëai,
non srëta ramiai.

Hiíquin jaa paën non srëta quiniiai.

Srëta pëquésron noa chësrai. Jaa chësrai-
tian, srëta hacai jonin noa tsëcasronti-
hiqui, moa hani mapëquëëtayosi hiquë-
tian.

Quini nasrbatamatianbi, srëta hacai jonin
bënsroati hatipanquë, boyasron.

Noa sënën srëtaya hitihiqui, jan piti
jaconhuaquin nacati.

— — — — —
¿Miaqui jahuëtii srëtayahiqui?

¿Jahuëtiiqui mina quiniiahiqui?

¿Jahuëranoqui srëta hacai joni jaá, jan
min srëta boyäsron bënsroati?

— — — — —
Min haíbata joi jaquiribi haríbahuë, 19
pëinco pëosron hasta 23 pëi caman.

LA PATRIA

Todas las cosas que vemos en el mundo pertenecen a estos tres Reinos: Animal, Vegetal y Mineral.

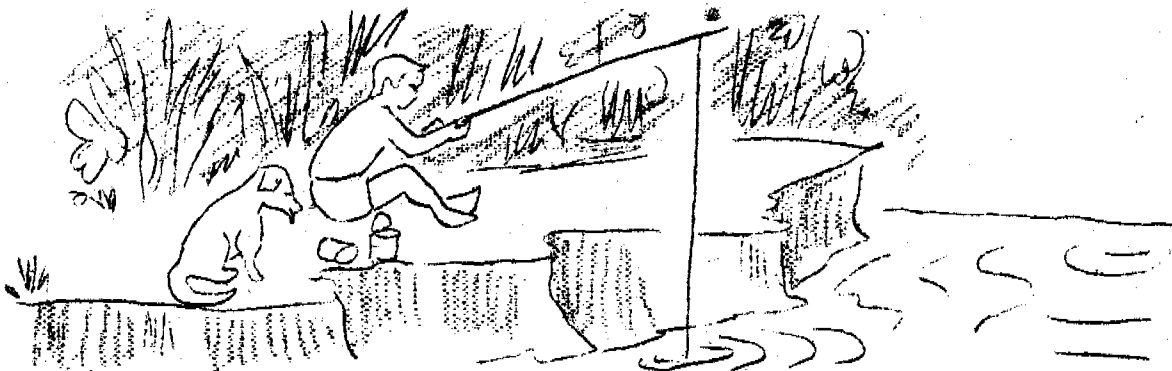
Lo que vive y se mueve de por sí, es del Reino Animal.

Hay dos clases de animales.

Hay animales domésticos y animales silvestres.

A los animales silvestres les gusta más vivir en el monte.

A los animales domésticos les gusta más vivir cerca de nuestras casas.



Jatíbi jahuéqui non nato nētēn hoinabo-
hiqui, quimisha jahuéqui quēscá; baquē-
ai jahuéquibo, srosroai jahuéquibo,
hirēsa jahuéquibo.

Jatíbi jiria jahuéqui janbīsr coshīaihiqi,
baquēai jahuéqui.

Baquēai jahuéquira rabēhiqi.

Jaquē jonin caíati jahuéqui, jainoasr níí
mēran hícá jahuéqui.

Jaa níí mēranoa jahuéquibo quēēnai, níí
mēranbiribi hitin.

Jaa non caíati jahuéquibo, non srobo hochó-
ma hitinbiribi quēēnai.

La llama es un animal doméstico del Perú. Vive en lugares altos y fríos. Vive en la Sierra. A la llama le gusta el frío de la Sierra. No siente el frío porque tiene mucha lana.

La llama es un animal útil. Su dueño aprovecha su leche, su carne y su cuero. Da también lana de la que su dueño hace sogas, frazadas y ropa. Además, la llama sirve a su dueño porque lleva cargas. La llama es un animal muy útil de la Sierra.

La alpaca es un animal doméstico parecido a la llama. Vive en la Sierra. También tiene mucha lana.

La alpaca es un animal más grande que la llama y da una lana aún más larga y fina.

La vicuña se llama "La Señorita de la Sierra" porque es un animal delgadito y gracioso. De la vicuña se saca la mejor lana. La vicuña es un animal silvestre.

Llamahiqui Perúainsron cafacanai jahué-
qui. Jaa llama jaquë matsincobiribi, bo-
chiqui. Jaquë manan hanincobo. Jaa llama
quëênai manan hani matsincobiribi hitin.
Jaára matsin hiamai, quësrtó rania hicasr.

Jaa llamahiqui jacon jahuéqui. Jahuën
hibonra biai jahuën sroma, jahuën nami,
jahuën bichi. Jainsronribi biai jahuën
rani, jaa risbíanosron, sabánoanosron, y
tariati. Jainsronribi jaa hibon hihue
jahuéquibo bosronai. Jaa llamahiqui jacon
jacobirës jahuéqui, manan hanimëa jahué-
qui.

Alpacahiqui cafacanai jahuéquiribi,
llama quëscátani. Manan hanincoribi jaquë.
Jaáribihiqui quësrtó rania.

Alpacahiqui llama srëhuina hanichaa-
birës. Jahuën ranihiqui nënquë, mas
bëshëshoco.

Jaa vicuñabiribi hacanai, Manan Hani-
mëa Chonoshoco haquin, jahconshoco hi-
casrbi hoshitanishoco hiquëtian. Vicuña
rani bicanai, mas jacon rani hiquëtian.
Jaa vicuñahiqui, jonin cafatima jahuéqui.

Todos los animales pertenecen al Reino Animal.

Escribe en tu cuaderno los nombres de algunos animales domésticos del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunos animales salvajes del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunos pájaros del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunas culebras del Reino Animal.

Escribe los nombres de algunos peces del Reino Animal.

Dibuja en tu cuaderno un animal doméstico, un animal salvaje, un pájaro, una culebra y un pez.

Todos éstos viven y se mueven de por sí. Así sabemos que son del Reino Animal.

Jatíbi coshiai jahuéquihiqui baquëai
jahuéquiibo.

Min cuaderno mēran huishahuë, caíati
jahuéquinin janēbo.

Huishahuë, siná jahuéquinin janēboribi.

Huishahuë, huëtsa hisacan janēboribi.

Huishahuë, huëtsa ronon janēboribi.

Huishahuë, huëtsa yapan janēboribi.

Min cuaderno mēran jaa biáaquin huishahuë,
caíati jahuéqui, siná jahuéqui, hisá
jahuéqui, rono, jainoasr yaparibi.

Jatíbi jaa jahuéquiibo jiriabohiqui, jan-
bistr coshiaibo. Jascara hiquëtianra
non honanquë, baquëai jahuéquiibo.

Lo que tiene vida pero no se mueve de por sí, es del Reino Vegetal.

Todas las plantas pertenecen al Reino Vegetal.

Los árboles también pertenecen al Reino Vegetal.

Escribe en tu cuaderno los nombres de cinco árboles. Escribe los nombres de cinco plantas que no son árboles.

Todos son del Reino _____

Tres plantas del Reino Vegetal son oriundas del Perú.

Estas plantas son el maíz, la papa, y la quinua.

El maíz, la papa, y la quinua crecieron primeramente en el Perú.

Ahora estas plantas crecen también en otros países. Crecen en estos países porque el Perú les ha dado las primeras plantas y semillas.

Jaa jiria hicasrbi janbistr coshiamaihiqi,
srosroai jahuéquibo.

Jatibi baná jahuéquibohiqi srosroai ja-
huéquibo.

Hani jihuiboribihiqui srosroairibi.

Min cuaderno mēran huishahuē, pichica
jihuín janē. Jainsronribi huishahuē,
pichica baná jahuéquinin janē, hicasrbi
jihuima.

Jatibihiqui _____-ai jahuéquibirēs.

— — — — —

Quimisha baná jahuéquira Perúainoasrpari
srosroahiqui.

Jaa baná jahuéquibohiqui, srēqui, papa,
quinuaribi.

Jaa srēqui, papa, quinua, jaa jahuéqui
srosroi pēocotahiqui Perúainoasr.

Rama jaa jahuéquibo huētsancoribi srosroai.
Srosroai, Perú jonibaon jato baná
mēnia, bēroribi jato mēnia.



La quinua es una planta que crece mejor en la Sierra.

Las hojas tiernas se comen como espinaca.

La quinua da muchas semillas cada año.

La semilla de la quinua es menuda como el arroz.

Las semillas se usan en la sopa, para hacer postres y otras comidas.

También sirven para hacer una bebida.

La quinua es una planta buena del Reino Vegetal.

Escribe en tu cuaderno los nombres de diez o quince plantas de la Selva, de las que sacamos alimentos vegetales.

Quinuahiqui baná jahuéqui, manamanrës
jaconi srosroai.

Jahuën pëi bënë picanai, repollo hacai
quëscáaquin.

Baritiatiibi hicha bimiai.

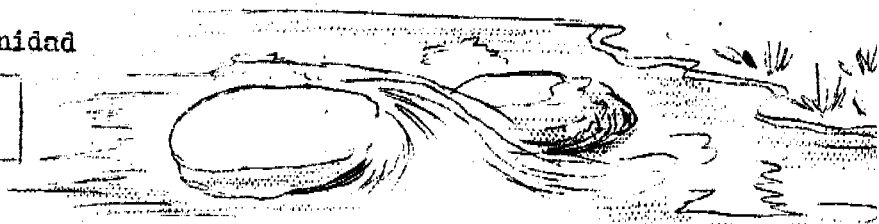
Jahuën bërohiqui bëshëshoco, arroz quëscá.

Jahuën bërohiqui jayá bëtënti, jayé bata-
ati, jayá pitiati.

Jainsron jahuën bëroribihiqui srëatiati.

Jaa quinuahiqui jacon baná jahuéqui,
srosroai jahuéqui.

Min cuaderno mëran huishahuë chonca
pichica, hiamaasr chonca, baná jahué-
quibaon janë, nato paronsron non piai
jahuéquibaon janë.



Todas las cosas de la naturaleza que no
tienen vida pertenecen al Reino Mineral.

La Tierra, las piedras y la arena
pertenecen al Reino Mineral.

El agua pertenece al Reino Mineral.

La sal pertenece al Reino Mineral.

El kerosene y la gasolina pertenecen al
Reino Mineral.

Las cosas de metal también pertenecen al
Reino Mineral.

En el Perú hay muchos metales. Algunos
de estos metales son la plata, el cobre,
el hierro, el estaño.

Se hacen muchos objetos útiles de las cosas
que pertenecen al Reino Mineral.

Shanca

Jënë

Jatíbi jahuéqui, nato nētēn jaá jahuéquibo,
jirioma hicasr, hirësa jahuéquibohiqui.

Mai, macan, mashi: jaábohiqui hirësa
jahuéquibo.

Jënë, hompasr; jaáhiqui hirësa jahuéquibo-
ribi.

Tashihiqui, hirësa jahuéqui.

Kerosene, gasolinaribihiqui hirësaribi.

Yami jahuéquiboribi, hirësa jahuéquibo-
hiqui.

Perúainra jaquë hicha yami quëscá jahué-
quibo. Jaa jahuéquibohiqui, coríqui,
centavo, yami, yami boí.

Hirësa jahuéquibo bisron hihcha jacon
jahuéquibo hacanai.

El petróleo pertenece al Reino Mineral.

Del petróleo se hace el kerosene y la gasolina.

En la Costa del Perú hay mucho petróleo.

También se saca mucho petróleo de la Selva, de un lugar llamado Ganso Azul.

Se cree que hay bastante petróleo en la Selva pero no se lo ha encontrado todavía.

Están buscando el petróleo de la Selva. El que halla un lugar donde hay petróleo puede ayudar a la Patria.

Se dice que muchas veces se encuentra el petróleo en lugares donde la tierra y las cochas son grasientas y negras, o cerca de las aguas que siempre tienen olor malo.

Repasa las páginas de la Primera Unidad de La Patria.

Petroleo srēnihiqui hirēsa jahuēqui.

Petroleo srēni shēhasron hacanai kerosene,
gasolinabo.

Jaquē hicha petroleo hani paro quēsrá,
Perúain.

Jainsronribi hicha petroleo tsēcacanaí non
paromēa, Pachitea mēranóa, Jēnēsrana-
yainóa.

Shinancanai, hicha petroleora nato paron
jabirauē hisron. Hicasrbi nococana-
maparihiqui.

Paro chapatatiibi bēnacanaí petroleo.
Jahuēratonqui jaa petroleo mērai, janra
haquintihiqui non Perú, non Jēma.

Hichaaquinronqui petroleo nocócanai, huiso
srēnisrēni hicaí mainco, jainoasrsribi
huiso srēnisrēni hicaí hiáman, jēnē
pisi poataincoribi.

- - - - -

Min haíbata joi jaquiribi haríbahuē, 24
pēinco pēosron hasta 30 pēi caman.

Europa y todos los continentes del Este quedan muy lejos de América. Hace muchos años Europa y el resto del mundo no sabían del Perú ni de los otros países de la América, tampoco sabían que aquí había mucha gente.

En la parte de América que ahora es el Perú había gente en la Costa, en la Sierra, y en la Selva.

Después, la gente de Europa tuvo noticias de América por Cristóbal Colón, por Américo Vespucio y otros exploradores.

Más tarde vinieron Pizarro y sus ayudantes, de Europa, de un país llamado España. Tomaron lo que es ahora el Perú, y enseñaron a la gente las costumbres de España.

Escucha esta semana cuando tu maestro cuente la historia de la conquista del Perú.

Américainoasrsra Europahiqui hochóbirës. Jatíbi hani nasi bari joai naman naracaabohiqui hochóbirës. Hicha baritia-birës Europain hicá jonibaon shinanahiqui, Perú yamaa quëscá, Américain hicá jëma-boribi yamaa quëscá. Jainra hicha jonibohiqui hiquí hisron honanyamacanahiqui.

América mainhiqui rama Perú hacanai. Jain hicátiai jonibo, hani paro quësrá, manaman, níf mëran.

Hiíquin Europain hicá jonibaon nincatahiqui, Américain Cristóbal Colón nocota, Américo Vespucioribi nocota, huëtsaboribi honani boasr nocota.

Jainoasr Pizarro joáhiqui, jahuën joniboyabi. Europanimëasr joáhiqui, España janëcana jëmamëasr. Josron rama Perú hacanai mai hiboacanahiqui. Jainsron nëquëa jonibo honanmacanahiqui Españolobaon hasrébo.

- - - - -

Nato semanenin nincáhuë, jascéasron Perú mai bichincanni, min maestron mia yoiáitian.

2 ^a cinco días

Manco Cápac era el primer Inca. Decía a los que vivían en el Perú, que el Sol era su padre. Decía que el Sol les había mandado a él y a su esposa a enseñarles a hacer cómoda la vida. Les decía que el Sol le había hecho el jefe de todos y que todos debían obedecerle.

- - - - -

Como Manco Cápac y su esposa Mamá Ocllo querían hacerles todo el bien posible, ellos empezaron a quererlos y a respetarlos. Al fin creían que eran realmente hijos del Sol y por lo tanto debían hacer todo lo que se les mandaba. El pueblo entonces proclamó a Manco Cápac "Inca" que significa "Señor de la Tierra."

Manco Cápac fundó la capital del Imperio de los Incas, la cual se llama el Cuzco.

Non rëquën Inca hicáhiqui Manco Cápac.
 Jaa Manco Cápacnin Perúain jaa jonibo yoi-
 ahiqui: Baririqui nocon papa hisron. Jato
 yoiyahiqui: Barinra hëa raanquë, jainoasr
 nocon hahuinribi, non mato hasrëanon
 hisron, mato jaconasr janon hisron. Jato
 yoiyahiqui: Jatíbi jonibaon coshi hitira
 hëa raanquë. Ramara jatísronbi maton hëa
 caso hacantihiqui.

- - - - -

Manco Cápac jainoasr jahuën hahuin
 Mama Ocllo, jaa rabëtën jaconbirës jato
 himacasahiqui. Jascara hiquëtian, jaa jo-
 nibo jaon quëënahiqui. Jascáasron jacon-
 huacanahiqui. Hiquin moa hiconhuacana-
 hiqui, hiconriqui Barin baquë hisron.
 Jascara hiquëtian non hasronrëstihiqui,
 jatíbi jahuëqui noa hati yoia, hiquí hica-
 nahiqui. Jascáasron Incaaquin janëcana-
 hiqui, jaa Manco Cápac. Incahiqui non
 joinbiribi hacá: Mai Hibo.

Manco Cápacnin hacáhiqui, hani jëma-
 aquin, Incabaon jain jato hiquinnosron.
 Jaa jëman janëhiqui Cuzco.

Declaró Manco Cápac que a la muerte del Inca su hijo mayor fuese nombrado Inca en lugar de él. Los Incas fueron catorce.

El Imperio de los Incas fué más grande durante la vida del Inca Huayna Cápac.

Salió Huayna Cápac con su ejército al Ecuador para pelear contra el pueblo de los Shyris. Murió el rey de los Shyris en una batalla y sus soldados proclamaron por reina a Pacha la hija del difunto rey. Se casó Huayna Cápac con Pacha y así llegó a ser el rey de los Shyris. Hubo paz entre los dos pueblos.

Huayna Cápac tuvo un hijo que se llamó Atahualpa. Huayna Cápac dejó a Atahualpa el pueblo de los Shyris y a Huáscar, su primer hijo, el Imperio del Sur cuya capital era el Cuzco. Los dos hermanos, Atahualpa y Huáscar, pelearon y Huáscar fué muerto.

En ese momento llegaron los españoles. Dieron muerte a Atahualpa. Así llegaron los españoles a ser los señores del país. Los pueblos estaban bajo el poder de España hasta la llegada de San Martín.

Jaátian Nanco Cápacnin jato yoiahiqui: Inca mahuaquétian jahuën réquën baquë jiquimanosrsricanhue Inca hiti, jahuën papan toan. Jascáaquin jato yoiahiqui. Jaa Inca hipaoniqué, chonca chosco.

Inca Huayna Cápac higuétian, jahuën jonibo hihchabirës hicáhiqui; huetsabo higuétian hicáhiqui jatima.

Huayna Cápac Ecuadoroain caáhiqui, jatíbi jahuën sontároya; Shyri jonibo bétan rétéanani. Jaa rétēananaítian, mahuatahiqui Shyribaon hapo. Jaa mahuaquétian, jahuën sontárobaon, racha jiquimacanáhiqui, hapo hiti. Jaa Pacha hicáhiqui, jaa mahuatatón baquë. Jaa hainbo bétan Huayna Cápac jaátian huanoahiqui. Jascatasr jiquiahiqui Shyribaon hapo hiqui. Jascatasr jaa rabé joni raéananahiqui.

Jaátian Huayna Cápacnin hacáhiqui baquëaquin. Jahuën janë hicáhiqui Atahualpa. Huayna Cápacnin hacáhiqui, Atahualpa Shyribaon jëman hiti potaquin. Jahuën réquën baquë Huáscar, hacáhiqui nété rësë; nënao hiti potaquin, Cuzco jëman. Jaa baquë rabé hicáhiqui rétéanani. Jaátian Huáscar hicáhiqui mahuatí.

Jascataítian hicáhiqui Españolobo nocotí. Nocó-sron Atahualpa rétēcanahiqui. Jascatasr Españolobo jiquiahiqui, jaa mai hibo hiqui. Jascatasr jonibo hicáhiqui España jëmameabaon hiboá, hasta San Martín nocotái caman.

la
cuatro días

Hay tres maneras de viajar y llevar nuestras cosas: por el agua, por la tierra y por el aire.

En la Selva viajamos por los ríos. Viajamos en canoas de madera y en balsas.

En los ríos grandes como el Napo, el Ucayali y el Amazonas hay botes. Hay también buques y barcos que son más grandes que los botes. Buques y barcos tienen motores poderosos. Llevan muchas personas y bultos grandes.

En el Mar hay buques muy grandes que tienen motores poderosos y andan muy rápido. Llevan muchos pasajeros y bultos de países lejanos. Por los buques de Mar vienen productos al Perú de Norte América, de Europa, de Asia, de Oceanía y de Africa.

Noa jan catibo, jan non jahuéqui boti-
bohiqui quimisha jahuéqui: jénén cati,
main cati, nihuén cati.

Non nētén noa hochó cai, paron, huēan-
baon. Noa cai jihui nontiaatonin, tapa-
manribi.

Paron jaquē cascobo. . Jaa parobohiqui,
Napo, Noon Paro, Amazonas. Jainoasr jarí-
baquē, vapórobo, motórobo. Jaábohiqui
casco srēhuina hanibo. Jaa vapórobo, jaa
motórobo, jaábohiqui coshi máquinayabo.
Jaábaon hicha joni boai, hani jahuéquiibo.

- - - - -

Haniparon jaquē hani vapórobo; jahuén
máquina cohshi, hishto niai. Jaa vapó-
ronin boai hicha joni, hicha jahuéqui,
hochó jēmamēabo. Haniparon joai jahué-
quiati jahuéqui hani vapóronin. Joai
Norte Americamēasr, Europanimēasr, Asiani-
mēasr, Australasianimēasr, Áfricamēasr-
sribi joai.

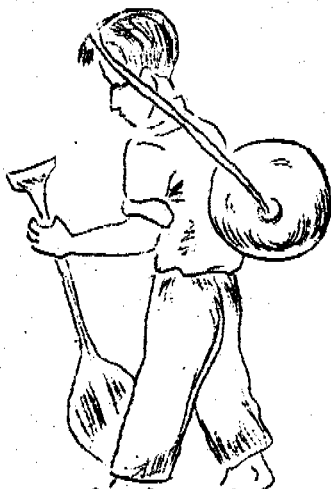
Aprende de memoria los nombres de los continentes del mundo. Son: América, África, Asia, Oceanía, Europa y las tierras Antárticas.

Busca en el mapa los continentes. Escribe en tu cuaderno sus nombres. ¿Por dónde queda Norte América? ¿En qué continente está el Perú? ¿Señala la dirección en que está África? ¿Por dónde viajaría uno para llegar a Asia? Australia es una isla grande. ¿Dónde está? El polo Norte y el polo Sur están en las tierras Antárticas. Búscalas. Asia y Europa están juntos. ¿Dónde están en el mapa? ¿Hacia qué dirección de tu escuela están? ¿En qué continente está España?

Quëbénocotimaaquin honanhuë, hanina-
sin janë. Jaébohiqui, Norte América,
Sudamérica, África, Asia, Australasia,
Europa, jainoasr Antártica maibo.

- - - - -

Mapamëa hoinsron haninasibo bënahuë.
Min cuadernonin jahuën janëbo hahuë. ¿Ja-
huëraorin Norte América? ¿Jahuërato hani-
nasinrin Perú? Mëtoë, jahuërato pontérin
África. ¿Jahuërato pontéqui catihiqui,
Asiain caí? Australiahiqui nasi hani.
¿Jahuëranorin? Nëtë tsisënëainbi, jai-
noasr nëtë rësënëainribi, jainriqui
Antártica maibo. Jaábo bënahuë. Europa
bëtan Asiahiqui bënquësronana. Jahuërano-
rin nato mapan hisron bënahuë. ¿Jahuë-
rato pontérin min escuelanconiasr? ¿Ja-
huërato haninasinrin España?

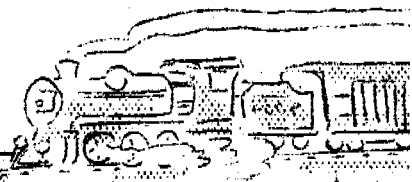
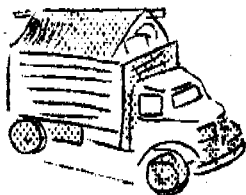


En la Selva viajamos también por tierra.

Hay trochas por el monte. Andamos a pie y llevamos nuestras cosas sobre la espalda.

Hay pocos caminos anchos. En ellos viajamos en carros. Ellos llevan nuestros productos como el caucho y las pieles para ser vendidos. Llevan también madera y plátanos de la Selva a Lima.

En la Sierra y en la Costa hay ferrocarriles. Por ellos andan los trenes con motores poderosos. Llevan muchas pasajeros y mucha carga.

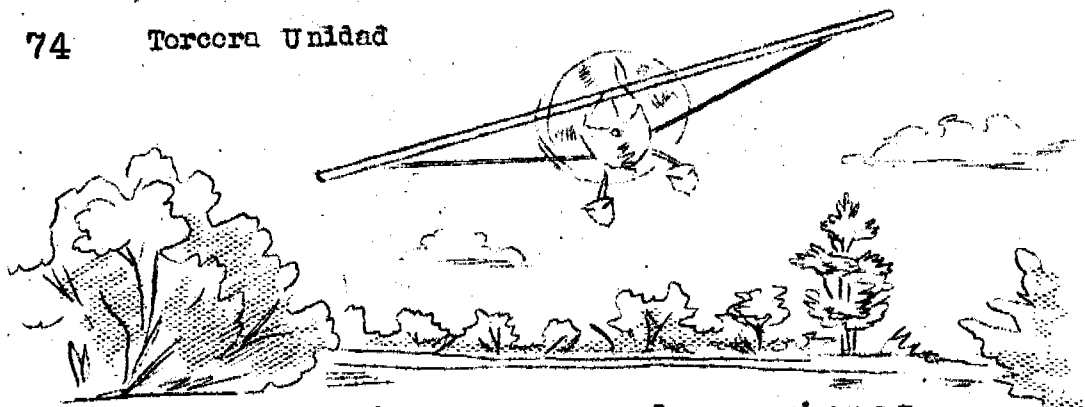


Nif mēramēasr noa mainribi cai.

Nif mēran bai jaquē. Jaa bainra noa taēn cai. Papisronra non jahuéquibo non boai.

Hani baira yamataniquē. Jaa hani bainra noa hochó cai, carron. Carronra non boai caucho, jatíbi jahuéqui bichi, marotibo. Consran casrquēaboribira non boai. Jainsronra non boai paranta. Nif mēranca non Liman boai.

Hani manamanra jaquē maihuaporo, yami sraon niai. Haniparo quēsrá jaríbaquē. Jaábohiqui coshi máquinaya; hicha joni boai, hicha jahuéquiribi boai.



Sobre la Selva pasan los aviones.

Hay aviones chicos que pueden acuaticar en el agua. Hay también aviones chicos que pueden aterrizar en una pista.

Hay aviones grandes de dos motores que vuelan de Lima a Iquitos y a otras partes de la Selva, y regresan. Llevan pasajeros, cartas y carga.

Hay aviones muy grandes que llevan muchos pasajeros, cartas, y bultos de un país a otro muy lejano.



Nií manan-o aviónbo boasr banéribi-
canai.

Jaráquë aviónshocobo, jënën paquëtai.
Jaríbaraquë avión, main paquëtaishoco;
campon paquëtai.

Jaráquë avión rabé motóroya; Limamëasr.
Iquítoain cai. Carái huëtsa jëmancoboribi.
Caasr banéribiai. Bocanai joni, quirica,
jahuéqui bomacanabo.

Jaráquë hanibirës aviónbo, hihcha joni
boai, hicha quirica, hicha jahuéquiibo
boai. Hochó jëmamëa huëtsa jëman boai,
hochóbirës.

la
cinco días



Hace muchos años que los de Europa no sabían que existía el Perú, ni tampoco los otros países de la América. No sabían que el mundo es redondo como una pelota sino que creían que era plano como una tabla. No sabían que se puede pasar al otro lado del mundo sin caerse. No sabían que la Tierra es redonda y que no tiene un borde.

Había un hombre, Cristóbal Colón, que creía que la Tierra era redonda. Creía que se podía navegar hacia el Oeste y siguiendo así llegar al Este, al mismo punto de donde se salió.

Pero Cristóbal Colón era un hombre muy pobre. Casi no tenía nada más que su idea y su hijo, Diego. No podía comprar una carabela en que viajar. Nadie le quiso comprar una carabela porque creían que él era un loco.

Mohhatian Europanimëa jonibaon, honan-
 yamaniquë, jascara nëtëra jaquë hisron,
 Perúra jaquë hiquí hisron honanyamacana-
 hiqui. Américain hicá jëmaboribi honan-
 yamacanahiqui. Honanyamacanahiqui nëtë
 toron, pelota quëscá. Shinancanahiqui,
 panchá, tabla quëscá. Honanyamacanahiqui,
 jahuë quëscatasrqui hëa paquëyamaasr hëa
 nëtën rahuatiqui hiquí hisron honanyama-
 canahiqui. Honanyamacanahiqui nato nëtë
 toron, quësráoma.

- - - - -

Hicáhiqui huëtsa joni, Cristóbal Colón.
 Jan shinanahiqui, nato nëtë toron. Jan
 shinanahiqui, bari caiori caasr bari
 joalori picotasr mayáti. Mayatasr joasr,
 jainribi nocóti.

Cristóbal Colón hicáhiqui jahuéquioma
 joni. Jahuën shinanyarës hicáhiqui, jai-
 noasr jahuën baquëribi, Diego. Jan vapor
 maroti hatipanyamaquë, jan cati. Tsoabi
 quëënyamacanahiqui vapor marosronti; jan-
 soiriqui hisron.

Al fin, la Reina Isabel de España le compró tres carabelas y comida para el viaje.

El 3 de agosto de 1492, Colón con ciento veinte marineros salió de España en las tres carabelas, La Santa María, La Pinta, y La Niña.

El 12 de octubre de 1492 llegaron a una tierra. No sabían que era nuestro continente la América; más bien creían que habían llegado más al Este, a la India. Por eso llamaron "indios" a las gentes que encontraron en esta tierra. Aunque sabemos ahora que Colón se llegó a la India, todavía los hijos de la gente que Colón encontró en esta tierra llevan el nombre de Indios.

Después, Américo Vespuccio hizo un viaje a esta tierra nueva. Hizo el primer mapa de esta tierra y puso su firma en él. Por eso la nueva tierra que descubrió Colón lleva ahora el nombre de "América".

Hiquëanasrmabi huëtsa hainbaon quimisha vapor mëniahiqui. Jaa hainbo hicáhiqui España hapo, jahuën janë Isabel. Jainsron caquin piti, mëniahiqui.

3 agostotian, 1492 baritia, Colón Españolaanimëasr pishitahiqui jabicho pacha rabé chonca jonia. Jaa quimisha vapóroya pishitahiqui. Jahuën janë hicáhiqui, Santa María, Quënë, Hainbo Baquë.

- - - - -

12 octubretian, 1492 baritia, nocotahiqui huëtsa main. Honanyamacanahiqui, non haninasi América hicá. Shinancanahiqui: Moára noa bari joai naman nocóbiraquë hisron. Indiainra noa nocóbiraquë hisron. Jascáasron nato maimëa jonibo nocosron, janëcanahiqui india joni haquin. Nonra moa honanquë, Colón Indiain nocotama. Jascara hisronbi, nëquëa joni harëscanai, Indio haquin.

- - - - -

Jainoasr Américo Vespuçioribi joáhiqui, nato mai bënacan. Jampari hacáhiqui, nato mai mapaaquin. Hasron jahuën janë jain huishaahiqui, mapa hibo hisron. Jaácopi Coloman noconi mai rama yoicanai, América haquin.

Repaso de Historia

Escribe en tu cuaderno las contestaciones a estas preguntas, con oraciones completas.

1. ¿Quién se dice que era el padre de Manco Cápac y Mamá Ojlllo?
2. ¿Qué significa el nombre "Inca"?
3. ¿Cuántos Incas hubo en total?
4. Escribe los nombres de tres Incas.

- — — — —
1. ¿Qué gente vivía primeramente en América?
 2. ¿Qué creía la gente de Europa acerca de la Tierra?
 3. ¿Es plana o es redonda la Tierra?
 4. ¿Sabía la gente del Este, la existencia de América, al Oeste del Mundo?

- — — — —
1. ¿Qué creía Colón acerca de la Tierra?
 2. ¿Quién le ayudó a comprar las carabelas?
 3. ¿Cuáles eran los nombres de las carabelas?
 4. ¿Por qué llevan las gentes de América el nombre "Indios"?

Moátian Hiníbo Jaquiribi Honanti

Min cuadernonin huishahuë, nêno mia yocá-quêtian min yoitibo huishahuë.

1. ¿Tsoamëin hicáhiqui Manco Cápacnin papa?
¿Tsoamëin hicáhiqui Lama Ocllon papa?
2. ¿Non joinbiribi hacáqui jahuëhiqui Inca?
3. ¿Jatíbianisrqui jahuëtii Inca hicáhiqui?
4. Quimisha Incan janë huishahuë.

- - - - -

1. ¿Tsoa joniboqui Américain japaria?
2. ¿Europainoa jonibaonqui jahuë quëscá nato nëtë shinancanahiqui?
3. ¿Panchá o toronrin nato nëtë?
4. ¿Bari joai namamëa jonibaonqui honanni, América, bari cai naman hicá?

- - - - -

1. ¿Colomanqui jahuë quëscá nato nëtë shinanni?
2. ¿Tsonqui vapóroshocobo marosronahiqui?
3. ¿Jahuë janëqui hicáhiqui jaa vapórobo?
4. ¿Jahuëatiqui Américainoa jonibo Indio hacanai?



1. ¿De qué país vino Pizarro?
2. ¿En qué continente está situado este país?
3. ¿A qué país vino Pizarro?
4. ¿En qué continente del Oeste está este país?
5. Después de Atahualpa, ¿quiénes gobernaron a la gente del Perú?

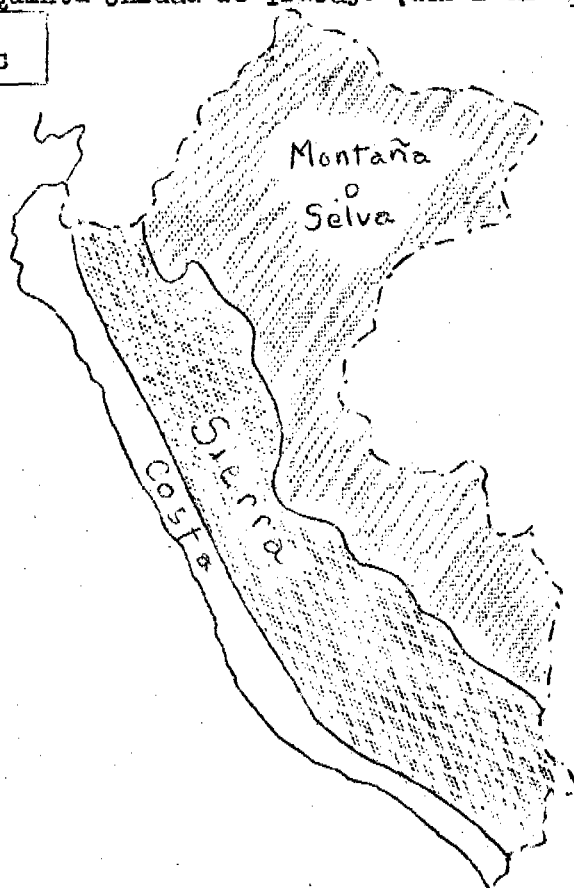
-
1. ¿Quién declaró que el Perú era libre de los españoles?
 2. ¿Dónde nació San Martín?
 3. ¿En qué día, mes y año dijo San Martín que el Perú era libre?
 4. Repite y a la vez escribe la Jura de la Independencia.

1. ¿Jahuëranoasrqui joáhiqui Pizarro?
2. ¿Jainoasr joá maiqui jahuërato haninasinhiqui? bari joaiori.
3. ¿Jahuërato mainqui Pizarro joáhiqui?
4. ¿Jaa maiqui jahuërato haninasinhiqui? bari caiori.
5. ¿Atahualpa hicá pécáoqui, tsonqui hiboahiqui jaa Perúainoa jonibo?

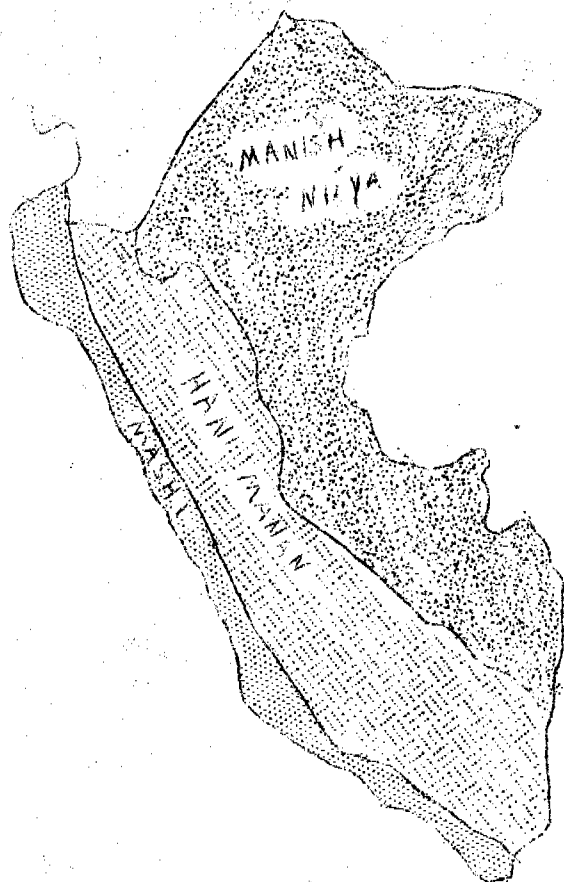
- - - - -

1. ¿Tsonqui yoiáhiqui, jaa Perúainoa jonibo srabá napon hicá, moa españolo-baon téatima?
2. ¿Jahuëranoasrqui San Martín picóni?
3. ¿Jahuërato nētēn, jahuërato hosrē, jahuërato baritiaqui, San Martiman jascara yoini?
4. Min shinaman yoihuē, jainsron huisha-huē, Srabacaati Joi.

en
cuatro días



1. Las tres regiones del Perú son:
_____, _____, y _____
o _____.
2. ¿En qué región está la Capital del Perú?
3. ¿En qué región está el Lago Titicaca?
El Lago Titicaca es el lago que está a mayor altitud en el Mundo.
4. ¿En qué región está el Río Amazonas?



1. Perúain hicá quimisha hani maihiqui:

_____, _____,
_____ o _____.

2. ¿Jahuërato hani mainrin hapon jëma?

3. ¿Jahuërato hani mainrin Titicaca Hian?
Titicaca Hianhiqui, bochiquibirës,
huëtsa hian quëscäma.

4. ¿Jahuërato hani mainrin Amazonas paro?

Los principales productos de la Costa son:
el algodón, el guano, el arroz, la caña de
azúcar.

El algodón que produce el Perú es el
mejor del Mundo.

El guano se usa para enriquecer la tierra
y hacerla más productiva.

Los principales productos de la Sierra
son: el oro, la plata, el cobre, la lana,
y los cueros; las papas y el maíz.

¿De qué animal de la Sierra se obtiene
la mayor parte de la lana del Perú?

¿Para qué sirven los cueros?

¿Para qué se usan el oro, la plata y
el cobre?

Los principales productos de la Selva son:
el caucho, la madera, los plátanos.

Los productos de cada región se llevan a
las otras regiones. Cada región ayuda
a las otras regiones. Todos nos ayuda-
mos los unos a los otros en nuestra
Patria, el Perú.

Haniparo quësraquëa hichabirës jahuéqui
bicanai: huasrmën, huai raonti, arroz,
srahui.

Perúainoasr srosroa huasrmënhiqui, jacon-
birës, huëtsanconia huasrmën quëscáma.

Mai ramíquëtian, huai raonti bisron rëo-
canai, jaconbirës srosronon hisron.

- - - - -

Manan hanimëa hichabirës jahuéqui bicanai:
oro, josro coríqui, panshin coríqui,
carnero rani, huaca bichi, papas,
srëqui.

¿Jahuërato jahuéqui, hani manamamëa jahué-
qui rani bicanai, hichabirës; huëtsa
jahuéqui rani biá quëscáma?

¿Jahuëatiqui bichi bicanai?

¿Jahuëatiqui oro bicanai; josro coríqui,
panshin coríqui?

- - - - -

Nif mëranoa hichabirës jahuéqui bicanai;
caucho, consran, paranta.

Huëtsa maimëa jahuéquirá huëtsa main bo-
canai. Jascáasron huëtsa maimëa joni-
baon huëtsa maimëabo jahuéqui hasronai.
Jascatasr noa hasronanancanai, non
Jëmamëasr, Perúainoasr.

Las tres regiones del Perú son: la Costa, la Sierra y la Selva o Montaña. Nosotros vivimos en la Selva. En la Selva hay muchos ríos grandes, mucho monte o bosque, y muchos animales silvestres. Hace mucho calor y poco frío en la Selva.

En la Sierra hace mucho frío. Hay muchas piedras y hay pocos árboles. Hay cerros muy altos en toda la Sierra. El nombre de estos cerros es la "Cordillera de los Andes".

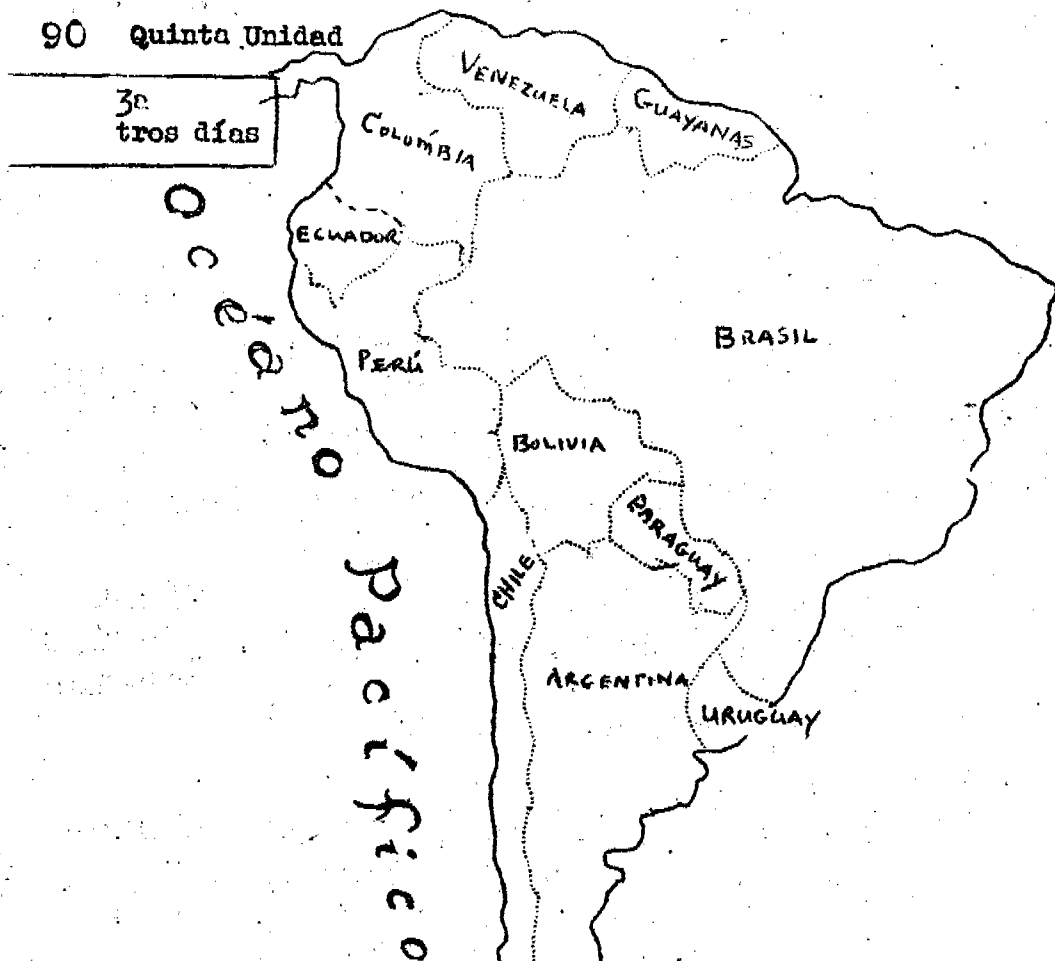
En la Costa hace frío durante algunos meses y hace calor en otros meses. No llueve en la Costa. Hay ríos cortos y chicos. Mucho de la Costa parece ser pura arena. Se riega la tierra con el agua de los ríos, para hacer crecer las plantas. Hay pocos árboles fuera de los que crecen en las riberas de los ríos.

Perúhiqui quimisha hani maia: Haniparo
quësrá, Hani manaman, jainoasr níí
naman, noinbi manish naman.

Noara jaquë níí mēran. Níí mēranra jaquë
hicha parobo, hani huēanbo, níí hani,
manish, jainoasr yoina jahuéquiibo. Níí
mēranra hicaí srana, shocorēs matsi.

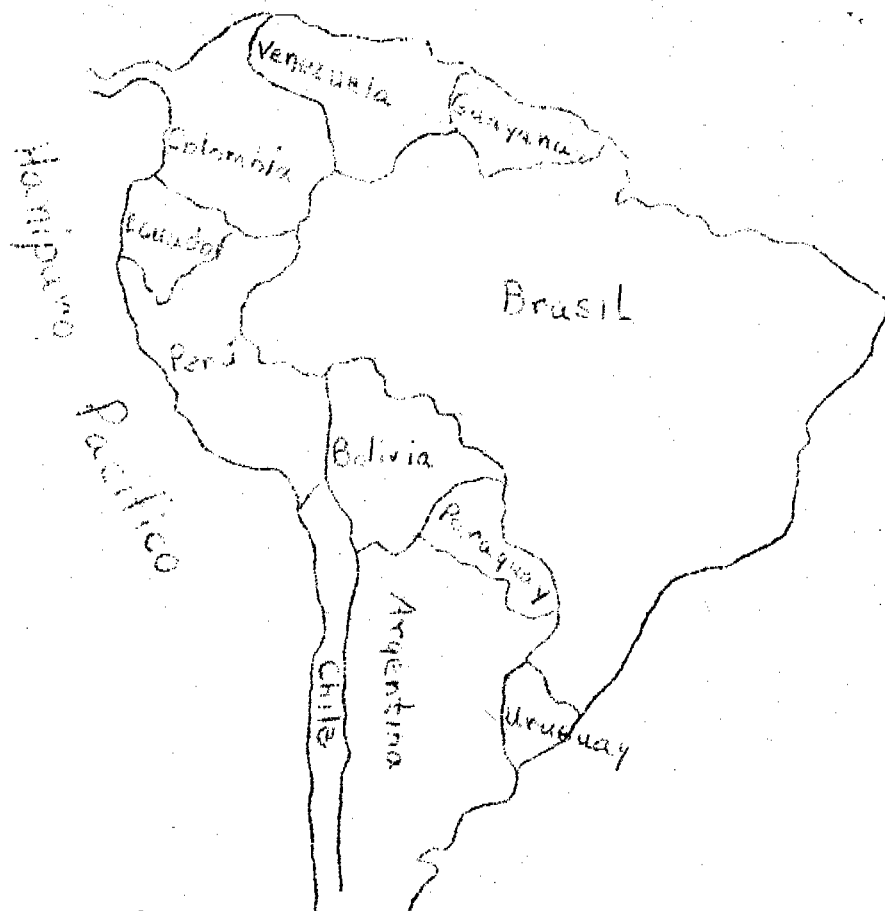
Hani manamanra matsibirēs-hiqui. Hicha
macanhiqui jain, níí hichama. Jaráquë
hahni manan, quēyábirēs. Jaa manaman
janēhiqui, Andes Manan.

Haniparo quësráhiqui matsi huētsa hosrē-
baon. Huētsa hosrēnhiqui srana. Hani-
paro quësrára hoi bëyamai. Jaráquë
huēanshocobo, nēnquéma. Haniparo quë-
sráhiqui mashirēs. Huēamamēa jēnē
bisron, mai mēcháacanaí, jain jahuéqui
srosronon hisron. Nííra hichamahiqui.
Huēan quësrárēs nííshoco charóquë.



Los límites del Perú son los siguientes:
Por el Norte: con Ecuador y Colombia
Por el Este: con Brasil y Bolivia
Por el Sur: con Chile
Por el Oeste: con el Océano Pacífico
Repasa las páginas de la Quinta Unidad
de la Patria.

Lee rápidamente todas las páginas de este
libro.



Perú tēquibohiqui:

nētē tsisēnēnāo: Ecuador, Colombia

bari picotāiori: Brasil, Bolivia

nētē rēsēnēnāo: Chile

bari caiori: Haniparo Pacífico

Min haibata joi jaquiribi haribahuē, 42
pēinco pēosron hasta 45 pēi caman.

Hishton yoyohahuē, nato quirica, jatíbi
jahuēn pēi.